



Forest Stewardship Council®



# Chain of Custody Certification

## CoC 認証

FSC-STD-40-004 V3-1 EN

**Title:** Chain of Custody Certification  
**原題:**  
**Document code:** FSC-STD-40-004 V3-1 EN  
**文書参照コード:**  
**Approval:** 14 January 2021  
**承認日:** 2021年1月14日  
**Contact:** FSC International Center  
**問い合わせ先:** Performance and Standards Unit  
Adenauerallee 134  
53113 Bonn, Germany



+49-(0)228-36766-0



+49-(0)228-36766-30



[performance.standards@fsc.org](mailto:performance.standards@fsc.org)

© 2021 Forest Stewardship Council, A.C. All rights reserved.

FSC® F000100

No part of this work covered by the publisher's copyright may be reproduced or copied in any form or by any means (graphic, electronic or mechanical, including photocopying, recording, recording taping, or information retrieval systems) without the written permission of the publisher.

This is a translation of the original document in English. In case of doubts or differences between the translation and the original document, the English version shall always prevail and be considered correct.

Printed copies are uncontrolled and for reference only. Please refer to the electronic copy on the FSC website ([fsc.org](http://fsc.org)) to ensure you are referring to the latest version.

著作権で保護された本文書を発行者の書面での許可なく、あらゆる様式、手段(複製、録画、録音、情報検索システムなどを含めた画像的、電子的、機械的手段)での加工、再発行を禁止する。

日本語版は、FSC 国際本部の公式訳ではない。翻訳と英語原文間に齟齬がある場合は、当該英語原文が優先するものとする。

印刷されたものは閲覧利用のみに限定する。FSC ウェブサイト([www.fsc.org](http://www.fsc.org))で入手できる最新版の電子コピーを参照すること。

The Forest Stewardship Council (FSC) is an independent, not for profit, nongovernmental organization established to support environmentally appropriate, socially beneficial, and economically viable management of the world's forests.

FSC's vision is that the world's forests meet the social, ecological, and economic rights and needs of the present generation without compromising those of future generations.

Forest Stewardship Council (FSC : 森林管理協議会) は独立した非営利、非政府組織で、環境的に適切で社会的な利益に適い、経済的にも継続可能な世界の森林経営を推進している。

FSC のビジョンは世界の森林が社会的、生態的、経済的な権利を満たし、将来世代のニーズを損なうことなく、現世代のニーズも満たすことである。

## Introduction

The FSC chain of custody (CoC) is the path taken by products from the forest, or in the case of recycled materials from the moment when the material is reclaimed, to the point where the product is sold with an FSC claim and/or it is finished and FSC labelled. The CoC includes each stage of sourcing, processing, trading, and distribution where progress to the next stage of the supply chain involves a change of product ownership.

FSC CoC は、リサイクル原材料の場合は原材料が回収された時点から、その他の製品では森林から始まり、製品が FSC 表示とともに販売される及び/または FSC ラベルの付けられた最終製品となるまでの経路である。CoC には、調達、加工、流通・仲介及び配送といった、サプライチェーン内の次の段階に進む際に製品の所有権の移転が伴う各段階が含まれる。

Any change of ownership in the supply chain of FSC-certified products requires the establishment of effective CoC management systems at the level of the respective organization and their verification by an independent FSC-accredited certification body, if the organization wants to make an FSC claim about their products.

組織が自身の製品に関して FSC 表示の使用を希望する場合、FSC 認証製品のサプライチェーン内で所有権が移転する毎に、各組織における効果的な CoC 管理システムの構築及び、独立した FSC 認定認証機関によるそれらシステムの検証が必要である。

FSC certification of such management systems is designed to provide a credible assurance that products which are sold with an FSC claim originate from well-managed forests, controlled sources, reclaimed materials, or a mixture of these. FSC CoC certification thereby facilitates the transparent flow of goods made from such materials through the supply chain.

このような管理システムの FSC 認証は、FSC 表示を付けて販売される製品が、適切に管理された森林、管理原材料供給源、回収原材料またはそれらの混合物に由来することが高い信頼性で保証されるよう設計されている。FSC CoC 認証はサプライチェーンを通じて、このような原材料から作られる製品の流通の透明性を促進している。

## Version History

### 版履歴

**V1-0** In September 2004, the FSC Board of Directors endorsed the initial version of “FSC-STD-40-004 V1-0: FSC CoC standard for companies supplying and manufacturing FSC-certified products”.

2004 年 9 月に FSC-STD-40-004 第 1-0 版：「FSC 認証製品を供給及び製造する企業のための FSC CoC 規格」の初版が FSC 理事会で承認された。

**V2-0** This major review of the standard introduced new concepts in CoC, such as product groups and the credit system. It took into account the various recommendations from the three technical working group meetings held between October 2005 and February 2007, as well as stakeholder inputs obtained on the various public drafts and on the FSC discussion paper “FSC-

DIS-01-013: *Review and revision of the FSC CoC standard*'. The V2-0 was approved by the FSC Board of Directors at their 46th meeting, November 2007.

この規格改定では、製品グループやクレジットシステムのような CoC の新たな概念が導入された。改定にあたり 2005 年 10 月から 2007 年 2 月の間に 3 度開催されたテクニカルワーキンググループ（専門作業部会）からの様々な推奨事項、そして複数の規格の公開草案及び FSC 討議資料「FSC-DIS-01-013：FSC CoC 規格の見直しと改定」に寄せられた利害関係者からの意見が反映された。第 2-0 版は 2007 年 11 月の第 46 回 FSC 理事会で承認された。

**V2-1** This minor standard review introduced new requirements into the FSC CoC regarding the certificate holder's commitment to FSC values and occupational health and safety. This document version was approved by the FSC Policy Director on 01st October 2011.

この規格の改訂では、認証取得者の FSC の価値観及び労働安全衛生への誓約という新たな要求事項が FSC CoC に導入された。本版は 2011 年 10 月 1 日に FSC 指針ディレクターによって承認された。

**V3-0** This major review of the standard took into account five motions from the FSC General Assembly 2011 (Motions 38, 43, 44, 45, and 46), as well as studies commissioned by FSC International on cross-site credits methodology, supply chain integrity, and options for best valuing pre-consumer reclaimed materials in the FSC system. This document version was approved by the FSC Board of Directors at their 73rd meeting, November 2016.

この規格改定には、2011 年 FSC 総会における 5 つの可決動議（38 番、43 番、44 番、45 番、46 番）及び FSC 国際本部により指示され行われた、サイト横断クレジットシステム、サプライチェーンの完全性、そして FSC 制度においてプレコンシューマー回収原材料を最大限活用するための方法に関する調査の結果が反映されている。本版は 2016 年 11 月の第 73 回 FSC 理事会で承認された。

**V3-1** This minor review of the standard introduced the new FSC core labour requirements into FSC Chain of Custody certification and included amendments and editorial review for the improvement of the standard's performance, such as the incorporation of advice notes and interpretations. This document version was approved by the FSC Board of Directors in January 2021.

この規格改訂には、FSC CoC 認証への新たな FSC の中核的労働要求事項の導入及び、アドバイスノートや解釈の反映といった規格のパフォーマンスを改善するための修正、そして文章の見直しが含まれる。本版は 2021 年 1 月の FSC 理事会で承認された。

## Contents

### 目次

A	Objective	8
	目的	
B	Scope	8
	範囲	
C	Effective and validity dates	11
	発効日と有効期限	
D	References	12
	参照	
	<b>PART I: Universal Requirements</b>	<b>14</b>
	<b>パート I：一般要求事項</b>	
1	CoC management system	14
	CoC 管理システム	
2	Material sourcing	17
	原材料調達	
3	Material handling	20
	原材料の取扱い	
4	FSC material and products records	20
	FSC 原材料及び製品の記録	
5	Sales	22
	販売	
6	Compliance with timber legality legislations	26
	木材合法性に関する法令の順守	
7	FSC core labour requirements	28
	FSC の中核的労働要求事項	
	<b>PART II: Control of FSC Claims</b>	<b>31</b>
	<b>パート II：FSC 表示の管理</b>	
8	Establishment of product groups for the control of FSC claims	31
	FSC 表示の管理のための製品グループ設定	
9	Transfer system	35
	トランスファーシステム	
10	Percentage system	37
	パーセンテージシステム	
11	Credit system	40
	クレジットシステム	
	<b>PART III: Supplementary Requirements</b>	<b>44</b>
	<b>パート III：補足的な要求事項</b>	
12	FSC labelling requirements	44
	FSC ラベリング要求事項	
13	Outsourcing	45
	外部委託	

<b>PART IV: Eligibility Criteria for Single, Multi-site, and Group CoC Certification</b>	<b>48</b>
<b>パート IV：単独、マルチサイト、グループ CoC 認証の適用条件</b>	
14 Eligibility for single CoC certification	48
単独 CoC 認証の適用条件	
15 Eligibility for multi-site CoC certification	49
マルチサイト CoC 認証の適用条件	
16 Eligibility for group CoC certification	50
グループ CoC 認証の適用条件	
Annex A. Examples of product groups (informative)	53
附則 A. 製品グループの例（参考情報）	
Annex B. Examples of the application of the FSC control systems (informative)	55
附則 B. FSC 表示管理システムの適用例（参考情報）	
Annex C. Examples of Which components of a product need to be certified (normative)	58
附則 C. 製品中のどの部材が認証されている必要があるかに関する例（参考情報）	
Annex D. FSC core labour requirements self-assessment (normative)	63
附則 D. FSC の中核的労働要求事項の自己評価（規範情報）	
Annex E. Terms and definitions	80
附則 E. 用語と定義	

## A Objective 目的

The objective of this standard is to provide the minimum management and production requirements for CoC within an organization in order to demonstrate that forest-based materials and products purchased, labelled, and sold as FSC certified originate from well-managed forests, controlled sources, reclaimed materials, or a mixture of these, and any associated claims are legitimate and accurate.

本規格の目的は、組織が FSC 認証として購入、ラベリング、販売する森林由来原材料及び製品が、適切に管理された森林、管理原材料供給源、回収原材料またはそれらの混合物に由来し、またそれらに関しての表示が正確で正当なものであることを示すために組織内の CoC に最低限の要求事項を定めることである。

## B Scope 範囲

This is the core standard for FSC CoC certification that specifies the requirements which apply to all CoC-certified and applicant organizations with respect to sourcing, processing, labelling, and sale of forest-based products as FSC certified.

本規格は、森林由来製品を FSC 認証製品として調達、加工、ラベリング及び販売するすべての CoC 認証取得及び申請組織に適用される要求事項を定めた FSC CoC 認証の中核的規格である。

### Box 1. To whom does FSC CoC certification apply?

#### ボックス 1. 誰に FSC CoC 認証が適用されるか？

For a product to be claimed as FSC certified, there must be an unbroken chain of organizations independently certified by FSC-accredited certification bodies covering every change in legal ownership of the product from the certified forest or point of reclamation up to the organization selling it with an FSC claim on sales documents and/or to the point where the product is finished and FSC labelled. CoC certification is therefore required for all organizations in the supply chain of forest-based products that have legal ownership of certified products and perform at least one of the following activities:

ある製品を FSC 認証製品として表示するためには、認証林または回収サイトに始まり、販売文書（伝票）上に FSC 表示を付けて販売する組織までの、及び/または最終製品となり FSC ラベルが付けられるまでのサプライチェーンにおける法的所有権の移転をすべてカバーする、FSC 認定認証機関によって個別に認証された組織の途切れない連鎖がなくてはならない。そのため森林由来製品のサプライチェーンに含まれ、認証製品の法的所有権を有し、かつ以下の活動の少なくともひとつを行う組織は CoC 認証が必要である：

- a) sell FSC-certified products with FSC claims on sales documents;  
FSC 認証製品を販売文書（伝票）上に FSC 表示を付けて販売する。
- b) label products as FSC certified;  
FSC 認証製品としてラベルを付ける。
- c) manufacture or change the composition (e.g. mixing or adding forest-based materials to the product) or physical integrity (e.g. re-packaging, re-labelling) of products sold with FSC claims;  
FSC 表示を付けて販売される製品を製造する、または組成を変化させる（例：森林由来原材料を混ぜるまたは加える）または物理的に変化を加える（例：再梱包、再ラベリング）。



- d) promote FSC-certified products, except finished and FSC-labelled products that may be promoted by non-certificate holders (e.g. retailers) in accordance with FSC-STD-50-002 Requirements for Promotional Use of the FSC Trademarks by Non-Certificate Holders.

FSC 認証製品の広告宣伝をする。ただし、プロモーションライセンス所有者のための FSC 商標使用ガイドに従って非認証取得者（例：小売業者）が広告宣伝してもよいとされている FSC ラベル付きの最終製品は除く。

NOTE: FSC claims are required in cases where subsequent customers want to use the FSC-certified products as input for the manufacturing of other certified products and/or for resale as FSC certified.

注：FSC 表示が必要になるのは、顧客が他の FSC 認証製品を製造するために FSC 認証製品をインプットとして使用する場合、及び/または FSC 認証製品として転売をするために FSC 認証製品を購入する場合である。

CoC certification is not required for organizations providing services to certified organizations without taking legal ownership of the certified products, including:

認証製品の法的所有権を持たずに、認証取得者に対してサービスを提供する以下の組織については、CoC 認証は必要ない：

- a) agents and auction houses arranging the trade of certified products between buyer and seller  
認証製品の販売者と購入者間の取引を仲介する仲介業者及びオークション業者。
- b) providers of logistics services, transporting and/or temporarily storing or warehousing certified products without changing their composition or physical integrity;  
認証製品の組成上のまたは物理的な変化を加えずに、輸送及び/または一時保管または倉庫業を行う物流業者。
- c) contractors operating under an outsourcing agreement in accordance with Section 13 of this standard;  
本規格の 13 項に基づく外部委託契約に従って仕事を行う請負業者。

## Box 2. Which components of a product need to be certified?

### ボックス 2. 製品中のどの部材が認証されている必要があるか？

All forest-based components that have a functional purpose in the product shall conform to CoC control requirements. A component has a functional purpose if the product's function is compromised by the removal of the component. Forest-based components with secondary functions (e.g. for transportation, protection, or dispensing) may be exempt from CoC control requirements.

製品の機能を担う森林由来部材はすべて CoC 管理要求事項を満たさなければならない。除去することにより製品の機能が損なわれる部材は、製品の機能を担っている。二次的な機能（例：輸送、保護、容器）を持つ森林由来部材については CoC 管理要求事項を免除することができる。

Packaging that is made from forest-based inputs (e.g. paper or wood) is considered a separate element from the product inside. Therefore, the organization may opt to have either the packaging or its contents certified, or both.

森林由来インプット（例：紙または木材）から作られているパッケージは、内部の製品とは別の要素であると見なされる。従って、組織はパッケージと内部の製品のどちらか、または両方を認証製品とすることができる。

NOTE: For NTFP products, it is acceptable that only one ingredient/component is FSC certified as long as clear reference to the certified ingredient/component is made on the FSC label and/or associated statements.

注：非木材林産物の製品の場合、FSC ラベル及び/または関連文章によって認証成分/部材への言及が明確にされている限り、ひとつの成分/部材だけが FSC 認証であってもよい。

This standard is divided into four parts. Parts I and II cover the universal requirements that are mandatory for all CoC certificate holders. The requirements specified in Parts III and IV apply in accordance with the scope of each certificate.

本規格は 4 つのパートに分かれている。パート I 及び II には、すべての CoC 認証取得者が適合しなければならない一般要求事項が定められている。パート III 及び IV に定められている要求事項は認証範囲に応じて適用される。

All aspects of this standard are considered to be normative, including the scope, effective date, references, terms and definitions, tables, boxes, and annexes, unless otherwise stated.

本文書は、範囲、発効日、参照、用語と定義、表、ボックス、附則を含め、特に明記されていない限り、すべての側面において規準文書と考える。

## C Effective and validity dates 発効日と有効期限

Approval date	January 2021
承認日	2021 年 1 月
Publication date	2 February 2021
公開日	2021 年 2 月 2 日
Effective date	1 September 2021
発効日	2021 年 9 月 1 日
Transition period	1 September 2021 – 31 December 2022
移行期間	2021 年 9 月 1 日～2022 年 12 月 31 日
Period of validity	Until replaced or withdrawn
有効期限	置き換えられるか取り消されるまで

NOTE: By the end of the transition period, all certificate holders shall have been evaluated against this standard version.

注：移行期間の終了日までに、すべての認証取得者は本規格の本版に対して評価されていなければならない。

**D**            **References**  
**参照**

FSC-STD-40-004 is the main standard that applies for the certification of all CoC organizations and may be combined with complementary standards in accordance with the scope of the organization’s certificate, as specified in Table A.

FSC-STD-40-004 は、すべての CoC 組織の認証に適用される主要規格であり、組織の認証範囲に応じて、表 A に示される通りの補完的な規格と組み合わせられる。

The documents listed as complementary standards and other normative documents are relevant for the application of FSC-STD-40-004. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

補完的な規格として記載されている文書及びその他の規準文書は、FSC-STD-40-004 の適用に関連するものである。版番号のない参照文書については（訂正も含め）最新版が適用される。

**Table A. FSC CoC normative framework**

**表 A. FSC CoC 規準枠組み**

<b>FSC normative documents applicable to all CoC certificate holders</b> <b>すべての CoC 認証取得者に適用される FSC 基準文書</b>	
FSC-STD-40-004 <i>Chain of Custody Certification</i> FSC-STD-40-004 CoC 認証 (本規格) FSC-STD-40-004a <i>FSC Product Classification (Addendum to FSC-STD-40-004)</i> FSC-STD-40-004a FSC 製品分類 (FSC-STD-40-004 の付録) FSC-DIR-40-004 <i>FSC Directive on Chain of Custody Certification</i> FSC-DIR-40-004 CoC に関する FSC ディレクティブ FSC-POL-01-004 <i>Policy for the Association of Organizations with FSC</i> FSC-POL-01-004 組織と FSC との関係に関する指針	
<b>Complementary normative documents</b> <b>補完的な規準文書</b> (applicable according to the scope of the certificate) (認証範囲に応じて適用される)	
<b>Activities</b> <b>活動</b>	<b>Applicable normative documents</b> <b>適用される規準文書</b>
Group or multi-site CoC グループまたはマルチ サイト CoC 認証	FSC-STD-40-003 <i>Chain of Custody Certification of Multiple Sites</i> FSC-STD-40-003 複数サイトの CoC 認証
Sourcing of Controlled Wood 管理木材の調達	FSC-STD-40-005 <i>Requirements for Sourcing Controlled Wood</i> FSC-STD-40-005 管理木材調達のための要求事項 FSC-DIR-40-005 <i>FSC Directive on FSC Controlled Wood</i> FSC-DIR-40-005 FSC 管理木材に関する FSC ディレクティブ

Sourcing of reclaimed materials 回収原材料の調達	FSC-STD-40-007 <i>FSC Standard for Use of Reclaimed Material in FSC Product Groups and FSC Certified Projects</i> FSC-STD-40-007 FSC 製品グループ及びFSC 認証プロジェクトにおける回収原材料の使用のためのFSC 規格
FSC trademark use FSC 商標使用	FSC-STD-50-001 <i>Requirements for Use of the FSC Trademarks by Certificate Holders</i> FSC-STD-50-001 認証取得者によるFSC 商標使用のための要求事項

NOTE: FSC's interpretations of its normative framework are available on the FSC Website (fsc.org).

注：規準文書に関するFSCの正式な解釈はFSCウェブサイト（fsc.org）で確認できる。

**Box 3. Verbal forms for the expression of provisions** [Adapted from *ISO/IEC Directives Part 2: Rules for the structure and drafting of International Standards*]

ボックス3. 規定を表す言葉の表現形式

[ISO/IEC ディレクティブ パート 2:国際規格の構成と作成のためのルールから適用]

“*shall*”: indicates requirements strictly to be followed in order to conform to the standard.

「～しなければならない」：規格順守のため厳格に従うべき条項であることを示す。

“*should*”: indicates that among several possibilities one is recommended as particularly suitable, without mentioning or excluding others, or that a certain course of action is preferred but not necessarily required.

「～することが望ましい」：複数の可能性の中から、特に適切であるものを推奨し、その他については特に言及も排除もしない。その特定の手順を好ましいとするものの、必ずしも要求事項ではないことを示す。

“*may*”: indicates a course of action permissible within the limits of the document.

「～してもよい」：文書の制約内で許容された手順を示す。

“*can*”: is used for statements of possibility and capability, whether material, physical, or causal.

「～できる」：具象的、物理的、または因果関係などにより、可能であることや機能があることを示す。

# PART I: Universal Requirements

## パート I：一般要求事項

### 1 CoC management system

#### CoC 管理システム

- 1.1 The organization shall implement and maintain a CoC management system adequate to its size and complexity to ensure its continuous conformity to all applicable certification requirements, including the following:

組織は、すべての該当する認証要求事項を継続的に満たすことを保証するために、組織の規模と複雑性に適した CoC 管理システムを運用及び維持しなければならない。これには以下が含まれる：

- a) appoint a management representative who has overall responsibility and authority for the organization's conformity to all applicable certification requirements;

該当するすべての認証要求事項への組織の適合について全体的な責任と権限を持つ管理責任者の任命。

- b) implement and maintain up-to-date documented procedures covering the certification requirements applicable to the scope of the certificate;

認証範囲に応じて該当する認証要求事項を網羅する最新の文書化された手順の実施及び維持。

- c) define the key personnel responsible for the implementation of each procedure;

各手順の実施に責任を持つ主要人員の決定。

- d) train staff on the up-to-date version of the organization's procedures to ensure their competence in implementing the CoC management system;

CoC管理システムの実施に必要な力量を保証するための、組織の最新手順に関する従業員の教育訓練。

- e) maintain complete and up-to-date records of the documents that are relevant to demonstrate the organization's conformity with all applicable certification requirements which shall be retained for a minimum period of five (5) years. At a minimum, the organization shall keep records of the following documents as applicable to the certificate scope: procedures, product group lists; training records; purchase and sales documents; material accounting records; annual volume summaries; trademark approvals; records of suppliers, complaints, and outsourcing; control of non-conforming products; verification program records for reclaimed material, and records related to a due diligence program for controlled material and FSC Controlled Wood.

該当するすべての認証要求事項への組織の適合を示す、完全かつ最新の関連文書記録の5年間以上の保持。組織は少なくとも、認証範囲に応じて次の該当する文書の記録を保管しなければならない：手順書、製品グループ一覧、教育訓練記録、購入及び販売文書（伝票）、原材料収支記録、年間数量集計、商標使用承認記録、供給者・苦情・外部委託の記録、不

適合製品の管理、回収原材料の検証プログラム記録、管理原材料及び FSC管理木材のデューデリジェンスに関する記録。

- 1.2 The organization shall apply the eligibility criteria specified in Part IV to define its eligibility for single, multisite, or group CoC certification.

組織は、自身の単独、マルチサイト、グループ CoC 認証の決定にあたり、パート IV で定められている適用条件に従わなければならない。

- 1.3 The organization shall commit to the FSC values as defined in FSC-POL-01-004 *Policy for the Association of Organizations with FSC*.

組織は、FSC-POL-01-004「組織と FSC との関係に関する指針」で定められている FSC の価値観への誓約を示さなければならない。

- 1.4 The organization shall commit to occupational health and safety (OHAS). At a minimum, the organization shall appoint an OHAS representative, establish and implement procedures adequate to its size and complexity, and train its staff on OHAS.

組織は、労働安全衛生への誓約を示さなければならない。組織は、少なくとも労働安全衛生責任者の任命、組織の規模と複雑性に適した手順の作成と実施、そして労働安全衛生に関する従業員への教育訓練を行わなければならない。

NOTE: Other certifications and enforcement of local legislation on OHAS that cover the elements required in Clause 1.4 may be used as evidence of conformity to this requirement (i.e. the organization may be considered as automatically meeting Clause 1.4.).

注： 本要求事項への適合の根拠として、1.4 項で要求されている事項を網羅する労働安全衛生に関する他の認証及び地域法の施行状況を用いてもよい（つまり組織は自動的に 1.4 項を満たしていると見なされる）。

- 1.5 The organization shall adopt<sup>1</sup> and implement a policy statement, or statements, that encompass the FSC core labour requirements. The policy statements shall be made available to stakeholders (i.e. affected and interested stakeholders) and to the organization's certification body.

組織は、FSC の中核的労働要求事項を含む方針声明を導入し<sup>1</sup>、実施しなければならない。方針声明は、利害関係者（影響を受ける者及び関心の高い者）及び組織の認証機関が確認可能な状態としなければならない。

- 1.6 The organization shall maintain an up-to-date self-assessment in which it describes how the organization applies the FSC core labour requirements to its operations. The self-assessment shall be submitted to the organization's certification body.

組織は、どのように FSC の中核的労働要求事項を自身の運営に適用しているかを示した、最新の自己評価を保持しなければならない。自己評価は、認証機関が確認可能な状態としなければならない。

---

<sup>1</sup> May develop a new policy or use an existing one.  
新たな方針声明を作成しても、既存の方針声明を用いてもよい。

- 1.7 The organization shall ensure that complaints received regarding the organization's conformity to the requirements applicable to the scope of the organization's CoC certificate are adequately considered, including the following:

組織は、組織の CoC 認証範囲に応じた要求事項への適合に関して受領した苦情が、適切に検討されることを保証しなければならない。これには以下が含まれる：

- a) acknowledge receipt of the complaint to the complainant within two (2) weeks of receiving the complaint;

苦情受領から 2 週間以内に、苦情の提出者に対して受領の連絡をする。

- b) investigate the complaint and specify its proposed actions in response to the complaint within three (3) months. If more time is needed to complete the investigation, the complainant and the organization's certification body shall be notified;

苦情内容の調査を行い、3 ヶ月以内に、苦情に対する対応策を特定する。調査の完了までに更なる時間が必要な場合は、苦情の提出者及び組織の認証機関に対してその旨を通知しなければならない。

- c) take appropriate actions with respect to complaints and any deficiencies found in processes that affect conformity to the certification requirements;

苦情及び、認証要求事項への適合性に影響を与える工程において発見された欠陥に対して適切な行動を実施する。

- d) notify the complainant and the organization's certification body when the complaint is considered to be successfully addressed and closed.

苦情が無事に処理され、解決したと考えられる時点で、苦情の提出者及び組織の認証機関に対して通知する。

- 1.8 The organization shall have procedures in place to ensure that any non-conforming products are identified and controlled to prevent their unintended sale and delivery with FSC claims. Where non-conforming products are detected after they have been delivered, the organization shall undertake the following activities:

組織は、不適合製品が発見され、意図せずに FSC 表示付きで納品、販売されることを防ぐための手順を持たなければならない。納品後に不適合製品が発覚した場合、組織は以下を行わなければならない:

- a) notify its certification body and all affected direct customers in writing within five business days of the non-conforming product identification, and maintain records of that notice;

不適合製品の発覚から 5 営業日以内に認証機関と影響を受けるすべての直接の顧客に文書で通知をし、この通知の記録を保持する。

- b) analyse causes for the occurrence of non-conforming products, and implement measures to prevent their reoccurrence;

不適合製品が発生した原因を分析し、再発防止策を講じる。



- c) cooperate with its certification body in order to allow the certification body to confirm that appropriate actions were taken to correct the non-conformity.

不適合の是正のために適切な対応が取られたことを認証機関が確認するために、認証機関に協力をする。

- 1.9 The organization shall support transaction verification conducted by its certification body and Assurance Services International (ASI), by providing samples of FSC transaction data as requested by the certification body.

組織は、認証機関からの要請に応じて FSC 取引データのサンプルを提供することで、自身の認証機関及び保証サービス・インターナショナル (ASI) により行われる取引情報の照合に協力しなければならない。

NOTE: Pricing information is not within the scope of transaction verification data disclosure.

注： 価格に関する情報は取引情報の照合のための開示データには含まれない。

- 1.10 The organization shall support fibre testing conducted by its certification body and ASI by surrendering samples and specimens of materials and products, and information about species composition for verification upon request.

組織は、要請に応じて原材料及び製品のサンプルや見本、そして樹種構成に関する情報を提供することで、検証のために自身の認証機関及び ASI が行うファイバーテストに協力しなければならない。

- 1.11 The organization may demonstrate compliance with other certifications schemes as evidence of conformity to Section 7 'FSC core labour requirements'.

組織は、7 項「FSC の中核的労働要求事項」への適合の根拠として、他の認証制度への適合を示してもよい。

NOTE: FSC International will review the compatibility of these schemes with the FSC core labour requirements and the extent of their overlap with requirements in Section 7.

注： FSC 国際事務局は、これらの他の制度の FSC の中核的労働要求事項への適合性及び、7 項の要求事項との重複度合いを確認する。

## 2 Material sourcing

### 原材料調達

- 2.1 The organization shall maintain up-to-date information about all suppliers who are supplying materials used for FSC product groups, including names, certification code (if applicable), and materials supplied.

組織は、FSC 製品グループに用いられる原材料を供給するすべての供給者に関する最新の情報を保持しなければならない。この情報には供給者名、認証番号（該当する場合）及び供給される原材料が含まれる。

- 2.2 In order to confirm any changes that might affect the availability and authenticity of the supplied products, the organization shall regularly verify the validity and product groups scope of the certificates of their active FSC-certified suppliers through the FSC certificate database (info.fsc.org).

供給される製品の供給可能性や信頼性へ影響を与えるかもしれない変化がないか確認するため、組織は FSC 認証データベース ([info.fsc.org](http://info.fsc.org)) を通じて実際に調達をしている FSC 認証取得供給者の認証の有効性と製品グループ範囲について定期的に確認しなければならない。

**NOTE:** Other FSC platforms synchronized with the FSC certificate database (i.e. the trademark portal) may support the organization's conformity to this requirement by sending automatic notifications to the organization in the case of a change in the certificate scope of its suppliers.

注： FSC 認証データベースと同期しているその他の FSC プラットフォーム（商標ポータル）に供給者の認証範囲に変化があった場合に自動通知させることで、本要求事項への組織の適合に役立てることができる。

**2.3 The organization shall check the supplier's sale and delivery documentation to confirm that:**

組織は、以下を確認するために、供給者からの販売及び納品文書（伝票）を確認しなければならない：

- a) the supplied material type and quantities are in conformity to the supplied documentation;

供給された原材料の種類と数量が供給文書（伝票）の情報と一致している。

- b) the FSC claim is specified;

FSC 表示が示されている。

- c) the supplier's FSC Chain of Custody or FSC Controlled Wood code is quoted for material supplied with FSC claims.

FSC 表示付きで供給された原材料について、供給者の CoC 認証番号または管理木材番号が記載されている。

**2.4 The organization shall ensure that only eligible inputs and the correct material categories are used in FSC product groups as defined in Table B.**

組織は、表 B で定められている通りに正しい原材料分類の適格なインプットのみが FSC 製品グループに使用されることを保証しなければならない。

**Table B. Eligible inputs according to the FSC claim specified for the outputs of a product group**

**表 B. 製品グループごとの FSC 表示と対応する適格なインプット**

FSC output claim specified for the product group 製品グループごとの FSC 表示	Eligible inputs 適格なインプット
FSC 100% FSC 100%	FSC 100% FSC 100%
FSC Mix x% / FSC Mix Credit FSC ミックス x% / FSC ミックスクレジット	FSC 100%, FSC Mix x%, FSC Mix Credit, FSC Recycled x%, FSC Recycled Credit, controlled material, FSC Controlled Wood, pre-consumer reclaimed, post-consumer reclaimed. FSC 100%、FSC ミックス x%、FSC ミックスクレジット、FSC リサイクル x%、FSC リサイクルクレジット、管理原材料、FSC 管理木材、プレコンシューマー回収原材料、ポストコンシューマー回収原材料。
FSC Recycled x% / FSC Recycled Credit FSC リサイクル x% / FSC リサイクルクレジット	FSC Recycled x%, FSC Recycled Credit, pre-consumer reclaimed, post-consumer reclaimed. FSC リサイクル x%、FSC リサイクルクレジット、プレコンシューマー回収原材料、ポストコンシューマー回収原材料。
FSC Controlled Wood FSC 管理木材	FSC 100%, FSC Mix x%, FSC Mix Credit, controlled material, FSC Controlled Wood. FSC 100%、FSC ミックス x%、FSC ミックスクレジット、管理原材料、FSC 管理木材

- 2.5 Organizations sourcing non-FSC-certified reclaimed material for use in FSC product groups shall conform to the requirements of FSC-STD-40-007.

FSC 製品グループに使用するために非 FSC 認証回収原材料を調達する組織は、FSC-STD-40-007 の要求事項に適合しなければならない。

- 2.6 Organizations sourcing non-FSC-certified virgin material for use in FSC product groups as controlled material shall conform to the requirements of FSC-STD-40-005.

FSC 製品グループに管理原材料として使用するために非 FSC 認証バージン原材料を調達する組織は、FSC-STD-40-005 の要求事項に適合しなければならない。

- 2.7 Organizations that reclaim materials from primary or secondary processing at their own site may classify the material as the same or lower material category as the input from which it was derived. Materials reclaimed from secondary processing may also be classified by the organization as pre-consumer reclaimed material, except materials that are discarded by a manufacturing process but that can be reused on site by being incorporated back into the same manufacturing process that generated it.

自身のサイトの一次加工または二次加工工程から原材料を回収している組織は、回収した原材料を、元のインプットと同じまたはより低い原材料分類に分類してもよい。組織は、二次加工工程から回収された原材料についてはプ

レコンシューマー回収原材料として分類してもよいが、製造工程において廃棄されたが、同じ製造工程に戻すことにより再利用できる原材料についてはこの限りではない。

- 2.8 The organization may classify material held in stock at the time of the main evaluation by the certification body and material received between the date of the main evaluation and the issue date of the organization's CoC certificate as eligible input, provided that the organization is able to demonstrate to the certification body that the materials meet the FSC material sourcing requirements.

組織は、認証機関による認証取得のための本審査の際に抱えていた原材料在庫及び本審査の日から CoC 認証発行日までに受領した原材料を適格なインプットとして分類してもよい。ただしこれは組織が認証機関に対してこれらの原材料が FSC 原材料調達要求事項を満たすことを示すことができることを条件とする。

### 3 Material handling

#### 原材料の取扱い

- 3.1 In cases where there is a risk of non-eligible inputs entering FSC product groups, the organization shall implement one or more of the following segregation methods:

FSC 製品グループに不適格インプットが混入するリスクがある場合、組織は次の分別方法のひとつ以上を実施しなければならない：

- a) physical separation of materials;

原材料の物理的な分離。

- b) temporal separation of materials;

原材料の時間的な分離。

- c) identification of materials.

原材料の識別。

### 4 FSC material and products records

#### FSC 原材料及び製品の記録

- 4.1 For each product group or job order, the organization shall identify the main processing steps involving a change of material volume or weight and specify the conversion factor(s) for each processing step or, if not feasible, for the total processing steps. The organization shall have a consistent methodology for calculating conversion factor(s) and shall keep them up to date.

組織は、製品グループごとまたは受注ごとに、原材料の体積または重量が変化する主な加工工程を特定し、加工工程ごとの、それが難しい場合は加工工程全体での換算率を明確にしなければならない。組織は、換算率を計算するための一貫した方法を持ち、換算率を最新に保たなければならない。

NOTE: Organizations that produce custom manufactured products are not required to specify conversion factors before manufacturing, but they shall maintain production records that enable conversion factors to be calculated.

注： 特注製品を製造する組織は、製造前に換算率を明らかにする必要はないが、換算率が計算できるような製造記録を保持しなければならない。

4.2 The organization shall maintain up-to-date material accounting records (e.g. spreadsheets, production control software) of materials and products in the scope of the FSC certificate, including:

組織は、FSC 認証範囲に含まれる原材料と製品について、以下の情報を含む最新の原材料収支記録（例：集計表、生産管理システム）を保持しなければならない：

a) inputs: supplier's sales document number, date, quantities, and material category including the percentage or credit claim (if applicable);

インプット：供給者の販売文書（伝票）番号、発行日、数量、パーセンテージまたはクレジット表示（該当する場合）を含む原材料分類。

b) outputs: sales document number, date, product description, quantities, FSC claim, and applicable claim period or job order;

アウトプット：販売文書（伝票）番号、発行日、製品の説明、数量、FSC 表示、該当する表示適用期間または受注番号。

c) FSC percentage calculations and FSC credit accounts.

FSC パーセンテージ計算及び FSC クレジットアカウント

4.3 Organizations that are certified to FSC and other forestry certification schemes and that have inputs and outputs that simultaneously carry claims from these schemes shall demonstrate that the quantities of products are not inappropriately counted multiple times.

FSC 及びその他の森林認証制度の認証を取得していて、これら両方の制度の表示を同時に付けたインプット及びアウトプットを持つ組織は、認証製品の数量が不適切に重複して数えられていないことを示さなければならない。

NOTE: This can be done by establishing a single accounting record for these materials which clearly identifies the quantities of materials and products and the respective certification claim(s) applied to outputs. When this is not possible, the organization should enable the certification body's assessment of this requirement by other means.

注： これは、このような原材料について単一の収支記録を作成し、原材料と製品の数量及び、それぞれの認証表示が適用された製品の数量を明確に示すことで可能である。これができない場合、組織はその他の方法を用いて認証機関が本要求事項を評価できるようにすることが望ましい。

4.4 The organization shall prepare reports of annual volume summaries (in the measurement unit commonly used by the organization), covering the period since the previous reporting period, demonstrating that the quantities of output products sold with FSC claims are compatible with the quantities of inputs, any existing inventory, their associated output claims, and the conversion factor(s) by product group.

組織は、製品グループごとに、FSC 表示を付けて販売された製品の数量が、インプットの数量、既存在庫量、関連 FSC 表示、換算率と整合していること

を示す、前回の報告以降を網羅する年間数量集計報告書を用意しなければならない。（数量の単位は組織が普段使用しているものでよい。）

NOTE: Organizations that make custom manufactured products (e.g. woodworkers, building contractors, construction companies) may present the annual FSC summary reports as an overview of the job orders or construction projects instead of by product group.

注： 特注製品を製造する組織（例：指物師、建築・建設業者）は、製品グループごとではなく受注単位または建築プロジェクトごとの要約として年間数量集計報告書を提示してもよい。

## 5 Sales 販売

5.1 The organization shall ensure that sales documents (physical or electronic) issued for products sold with FSC claims include the following information:

組織は、FSC表示を付けて販売される製品に関して発行される販売文書（伝票、物理的または電子的）に以下の情報が含まれることを保証しなければならない：

- a) name and contact details of the organization;  
組織の名称及び連絡先。
- b) information to identify the customer, such as name and address of the customer (except for sales to end consumers);  
顧客が特定できる情報（最終消費者への販売を除く）。例えば顧客の名称及び所在地。
- c) date when the document was issued;  
文書（伝票）の発行日。
- d) product name or description;  
製品名または説明。
- e) quantity of products sold;  
販売される製品の数量。
- f) the organization's FSC certificate code associated with FSC-certified products and/or FSC Controlled Wood code associated with FSC Controlled Wood products;  
FSC 認証製品の販売については組織の FSC 認証番号、及び/または FSC 管理木材製品の販売については組織の FSC 管理木材番号。
- g) a clear indication of the FSC claim for each product item or the total products as specified in Table C.  
表 C に従い、各製品または製品全体について FSC 表示の明示。

**Table C. Eligible FSC claims for output products according to each FSC control system**

**表 C. FSC 表示管理システムごとに使用可能な製品の FSC 表示**

FSC output claim specified for the product group 製品グループごとの FSC 表示	FSC control system		
	Transfer system トランスファーシステム	Percentage system パーセンテージシステム	Credit system クレジットシステム
FSC 100% FSC 100%	✓	N/A 使用不可	N/A 使用不可
FSC Mix x% FSC ミックス x%	✓	✓	N/A 使用不可
FSC Recycled x% FSC リサイクル x%	✓	✓	N/A 使用不可
FSC Mix Credit FSC ミックスクレジット	✓	N/A 使用不可	✓
FSC Recycled Credit FSC リサイクルクレジット	✓	N/A 使用不可	✓
FSC Controlled Wood FSC 管理木材	✓	✓ (see Clause 5.9) (5.9 項参照)	✓ (see Clause 5.9 and 11.10) (5.9 項及び 11.10 項参照)

- 5.2 Organizations at the end of the supply chain selling FSC finished and labelled products (e.g. retailers, publishers) may omit the percentage or credit information in sales documentation (e.g. using “FSC Mix” claim only instead of “FSC Mix 70%” or “FSC Mix Credit”). In this case, however, this information is lost and subsequent organizations in the supply chain are not permitted to use or reinstate the percentage or credit information related to these products.

サプライチェーンの末端にあり、FSC ラベル付きの最終製品を供給している組織（例：小売業者、出版社）は、販売文書（伝票）上でパーセンテージまたはクレジット情報を省略してもよい（例：「FSC ミックス 70%」または「FSC ミックスクレジット」の代わりに「FSC ミックス」と表示する）。ただしこの場合、パーセンテージまたはクレジット情報は失われるため、サプライチェーン川下の組織はこれらの製品に関してこれらの情報を使用または復活させることはできない。

- 5.3 If the sales documentation issued by the organization is not included with the shipment of the product and this information is relevant for the customer to identify the product as being FSC-certified, the related delivery documentation shall include the same information as required in Clause 5.1 and a reference linking it to the sales documentation.

組織によって発行される販売文書（伝票）が製品に添付されて発送されず、顧客がその製品を FSC 認証製品と識別するためにこの情報が必要な場合、関連する納品文書（伝票）には 5.1 項で要求されているものと同じ情報及び納品文書（伝票）を販売文書（伝票）と結び付ける情報が含まれていなければならない。

- 5.4 The organization shall ensure that products sold with an FSC 100%, FSC Mix, or FSC Recycled claim on sales documentation do not carry any labels from other forestry certification schemes.

組織は、販売文書（伝票）上で FSC100%、FSC ミックスまたは FSC リサイクル表示を付けて販売される製品が、他の森林認証制度のラベルを付けていないことを保証しなければならない。

NOTE: FSC-certified product may simultaneously carry the FSC claim and the claim of other forestry certification schemes on sales and delivery documents, even if the product is FSC labelled.

注： FSC 認証製品は、例え FSC ラベルが付けられた製品であっても、販売文書（伝票）及び納品文書（伝票）上で FSC 表示と他の森林認証制度の表示を同時に記載してもよい。

- 5.5 Organizations may identify products exclusively made of input materials from small or community producers by adding the following claim to sales documents: "From small or community forest producers". This claim can be passed on along the supply chain by certificate holders.

小規模またはコミュニティ生産者からのインプット原材料のみで作られた製品について、組織は販売文書（伝票）に「小規模またはコミュニティ生産者からの製品」という表示を加えて識別してもよい。この表示は認証取得者によってサプライチェーン内で伝達できる。

- 5.6 The organization may only sell products with the 'FSC Controlled Wood' claim on sales and delivery documents if the products are raw or semi-finished and the customer is FSC-certified.

組織は、製品が未加工または半製品であり、かつ顧客が FSC 認証取得者である場合にのみ、販売及び納品文書（伝票）上に「FSC 管理木材」表示を付けて販売してもよい。

- 5.7 If the organization is unable to include the FSC claim and/or certificate code in sales or delivery documents (or both), the required information shall be provided to the customer through supplementary documentation (e.g. supplementary letters). In this case, the organization shall obtain permission from its certification body to implement supplementary documentation in accordance with the following criteria:

組織が販売及び/または納品文書（伝票）上に FSC 表示及び/または認証番号を含められない場合、必要情報は補足文書（例：補足書）を通じて顧客に提供されなければならない。この場合、組織は以下の基準に従って補足文書を使用することについて認証機関から許可を得なければならない：

- a) there shall exist clear information linking the supplementary documentation to the sales or delivery documents;  
補足文書と販売または納品文書（伝票）を結び付ける明確な情報がなければならない。
- b) there is no risk that the customer will misinterpret which products are or are not FSC-certified in the supplementary documentation;



補足文書の中でどの製品が FSC 認証製品であり、どの製品がそうでないのか顧客が誤解するリスクがない。

- c) where the sales documents contain multiple products with different FSC claims, each product shall be cross-referenced to the associated FSC claim provided in the supplementary documentation.

販売文書（伝票）に FSC 表示の異なる製品が複数含まれる場合、各製品について補足文書に記載されている該当する FSC 表示と関連づけられなければならない。

- 5.8 Organizations that supply custom manufactured FSC products (e.g. woodworkers, building contractors, construction companies) that do not list the FSC-certified products on the sales documents as required by Clause 5.1 may issue supplementary documents to the sales document issued for construction or other related services. The supplementary document shall include the following:

特注 FSC 製品を供給する組織（例：指物師、建築・建設業者）のうち、5.1 項で要求されている通りに販売文書（伝票）上に FSC 認証製品情報を記載しない組織は、建設やその他の関連サービスについて発行された販売文書（伝票）の補足文書を発行してもよい。この補足文書には以下が含まれていなければならない：

- a) reference information sufficient to link the service invoice(s) to the supplementary document;

サービスの請求書と補足文書を関連付けるのに十分な参照情報。

- b) a list of the FSC-certified components used with the related quantities and FSC claims;

FSC 認証部材の一覧とその数量及び FSC 表示の一覧。

- c) the certificate code of the organization.

組織の認証番号。

- 5.9 The organization may opt to downgrade an FSC output claim as presented in Figure A. The FSC label shall correspond to the FSC claim made on sales documents, except in the case of retailers selling finished and labelled products to end-consumers.

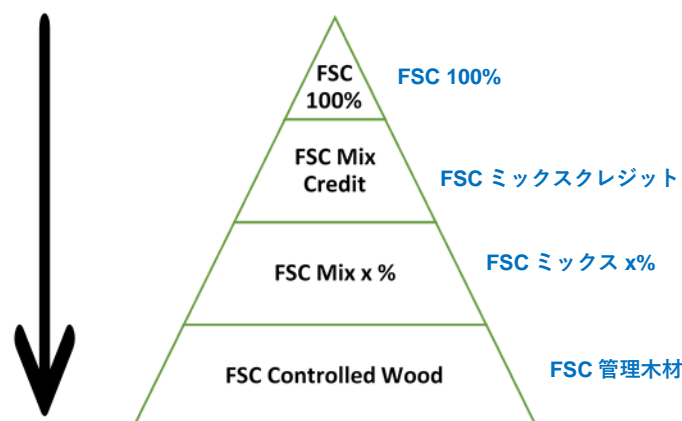
組織は、図 A に従い製品の FSC 表示を格下げしてもよい。FSC ラベルは、最終消費者にラベル付き最終製品を販売する小売業者の場合を除き、販売文書（伝票）上の FSC 表示に対応していなければならない。

NOTE: Products that are 100% made of reclaimed materials can only be claimed as FSC Recycled.

注： 回収原材料 100%から作られている製品は FSC リサイクル表示のみ使用できる。

Figure A. Rules for downgrading FSC output claims

図 A. FSC 表示の格下げルール（ここで示されている格下げは可能）



## 6 Compliance with timber legality legislation

### 木材合法性に関する法令の遵守

- 6.1 The organization shall ensure that its FSC-certified and controlled wood products or timber products conform to all applicable timber legality legislation. At a minimum, the organization shall:

組織は、自身の FSC 認証及び管理木材製品または木材製品が、適用可能なすべての木材合法性に関する法令を満たすことを保証しなければならない。組織は、少なくとも以下を満たさなければならない：

- a) have procedures in place to ensure the import and/or export and commercialization of FSC-certified and controlled wood products by the organization conform to all applicable trade and customs laws<sup>2</sup> (if the organization exports and/or imports FSC products);

組織による FSC 認証及び管理木材製品の輸入及び/または輸出、そして商業化について、適用可能なすべての貿易と関税に関する法令<sup>2</sup>に従っていることを保証するための手順を持つ（組織が FSC 製品を輸出及び/または輸入する場合）。

- b) upon request, collect and provide information on species (common and scientific name) and country of harvest (or more specific location details if required by legislation) to direct customers and/or any FSC-certified

<sup>2</sup> Trade and customs laws include, but may not be restricted to:

貿易と関税に関する法令には以下が含まれるが、これらに限られない：

- Bans, quotas and other restrictions on the export of timber products (e.g. bans on the export of unprocessed logs or rough-sawn lumber)  
木材製品の輸出に関する禁止令、数量制限及びその他の制限(例：未加工丸太または粗製材の輸出禁止令)
- Requirements for export licences for timber and timber products  
木材及び木材製品の輸出許可書に関する要求事項
- Official authorisation that entities exporting timber and timber products may require  
木材及び木材製品の輸出業者に求められる公的な許可
- Taxes and duties applying to timber product exports.  
木材製品の輸出にかかる税金

organizations further down the supply chain that need this information to comply with timber legality legislation. The form and frequency of providing this information may be agreed upon between the organization and the requester, as long as the information is accurate and can be correctly associated with each material supplied as FSC certified or FSC Controlled Wood.

直接の顧客及びサプライチェーンの川下に位置する FSC 認証取得組織により、木材合法性に関する法令の順守のために樹種（一般名及び学名）及び伐採国（法律により求められている場合はより詳細な地域）の情報が求められている場合、これらの情報を収集し、提供する。情報が正確であり、FSC 認証材または FSC 管理木材として供給された各原材料と正しく紐づけられる限り、これらの情報を提供する形式と頻度は、組織と要請者の間で決定してよい。

NOTE: Information on the sub-national regions or concessions of harvest is required where the risk of illegal harvesting between concessions of harvest in a country or sub-national region varies. Any arrangement conferring the right to harvest timber in a defined area is considered a concession of harvest.

注： 違法伐採のリスクが国内またはより詳細な地域においてコンセッション（伐採権所有地）によって異なる場合、伐採が行われた国内の地域またはコンセッション（伐採権所有地）の情報が必要である。

NOTE: If the organization does not possess the requested information on species and country of origin, the request shall be passed on to the upstream suppliers until the information can be obtained.

注： 組織が要請された樹種及び原産国に関する情報をもたない場合、要請は必要情報が得られるまでサプライチェーンを遡り、上流の供給者に回されなければならない。樹木の伐採権を与えるいかなる協定も、コンセッション（伐採権所有地）と見なす。

c) provide proof of compliance with relevant trade and customs laws;  
貿易と関税に関する法令順守の証拠を提供する。

d) ensure that FSC-certified products containing pre-consumer reclaimed wood (except reclaimed paper) being sold to companies located in countries where timber legality legislation applies **either**:

木材合法性に関する法律が適用される国に所在する企業に、プレコンシューマー回収木材（回収紙は除く）を含む FSC 認証製品が販売される場合、以下の**いずれか**を満たすことを保証する：

i) only include pre-consumer reclaimed wood materials that conform to FSC Controlled Wood requirements in accordance with FSC-STD-40-005; **or**

製品には、FSC-STD-40-005 に従い FSC 管理木材要求事項を満たすプレコンシューマー回収木質原材料のみが含まれている。**または**

- ii) inform their customers about the presence of pre-consumer reclaimed wood in the product and support their due diligence system as required by applicable timber legality legislation.

顧客に対して、製品中にプレコンシューマー回収木材が含まれていることを通知し、木材合法性に関する法令で求められているデューデリジェンスシステムを顧客が実施することに協力をする。

NOTE: Organizations applying option d (i) above may apply the requirements for co-products outlined in FSC-STD-40-005.

注： 上記 d (i)の選択肢を適用する組織は、FSC-STD-40-005 に示されている副産物に関する要求事項を適用してもよい。

## 7 FSC core labour requirements<sup>3</sup> FSC の中核的労働要求事項<sup>3</sup>

- 7.1 In the application of the FSC core labour requirements, the organization shall give due consideration to the rights and obligations established by national law, while at the same time fulfilling the objectives of the requirements.

組織は、FSC の中核的労働要求事項の適用にあたり、国内法令によって定められている権利及び義務を十分に考慮し、同時に本要求事項の目的を満たさなければならない。

- 7.2 The organization shall not use child labour.

組織は、児童労働を使用してはならない。

- 7.2.1 The organization shall not employ workers below the age of 15, or below the minimum age as stated under national, or local laws or regulations, whichever age is higher, except as specified in 7.2.2.

組織は、7.2.2 項に示されている場合を除き、15 歳未満または国内法令、条例や規制によって定められている最低年齢のいずれか高い方を満たさない労働者を雇用してはならない。

- 7.2.2 In countries where the national law or regulations permit the employment of persons between the ages of 13 to 15 years in light work, such employment should not interfere with schooling nor be harmful to their health or development. Notably, where children are subject to compulsory education laws, they shall work only outside of school hours during normal day-time working hours.

国内法令や規制が 13 歳から 15 歳の者の軽易な労働への雇用を認めている国では、このような雇用は、学校教育を妨げたり、また健康または発達に害を及ぼしたりしないよう行われることが望ましい。特に、児童が義務教育法の対象となっている場合、就学時間以外の通常の日勤労働時間にのみ働かなければならない。

---

<sup>3</sup> Source: FSC report on generic criteria and indicators based on ILO Core Conventions principles (2017).

引用：ILO 中核的労働基準に基づく一般基準及び指標の FSC 報告書（2017 年）。

- 7.2.3 No person under the age of 18 is employed in hazardous or heavy work except for the purpose of training within approved national laws and regulations.  
18歳未満の者は、承認された国内法令および規制内での訓練を目的とする場合を除き、危険な作業または重労働に雇用されてはならない。
- 7.2.4 The organization shall prohibit the worst forms of child labour.  
組織は、最悪の形態の児童労働を禁止しなければならない。
- 7.3 The organization shall eliminate all forms of forced and compulsory labour.  
組織は、あらゆる形態での強制労働を排除しなければならない。
- 7.3.1 Employment relationships are voluntary and based on mutual consent, without the threat of a penalty.  
雇用関係は、自発的かつ相互合意に基づいており、罰則の脅威はない。
- 7.3.2 There is no evidence of any practices indicative of forced or compulsory labour, including, but not limited to, the following:  
強制労働を示すいかなる慣行の証拠もない。これには以下のものを含むが、これに限らない：
- physical and sexual violence  
物理的及び性的暴力
  - bonded labour  
奴隷（債務）労働
  - withholding of wages /including payment of employment fees and or payment of deposit to commence employment  
雇用手数料の納付や雇用開始のための保証金の支払いを含む賃金の天引き
  - restriction of mobility/movement  
移動の制限
  - retention of passport and identity documents  
旅券及び身分証明書の留保
  - threats of denunciation to the authorities.  
規制当局に対する告発の脅威
- 7.4 The organization shall ensure that there is no discrimination in employment and occupation.  
組織は、雇用及び職業において差別がないことを保証しなければならない。
- 7.4.1 Employment and occupation practices are non-discriminatory.  
雇用及び職業慣行は非差別的である。
- 7.5 The organization shall respect freedom of association and the effective right to collective bargaining.  
組織は、結社の自由及び団体交渉権を尊重しなければならない。
- 7.5.1 Workers are able to establish or join worker organizations of their own choosing.

労働者は、自らの選択により労働者団体を設立、または団体に加入することができる。

- 7.5.2 The organization respects the full freedom of workers' organizations to draw up their constitutions and rules.

組織は、労働者団体が完全に自由にその規約及び規則を策定することを尊重する。

- 7.5.3 The organization respects the rights of workers to engage in lawful activities related to forming, joining or assisting a workers' organization, or to refrain from doing the same, and will not discriminate or punish workers for exercising these rights.

組織は、労働者が労働者団体を設立、団体に加入、あるいはこれを補助する合法的な活動に従事する権利、あるいはこれらを控える権利を尊重する。これらの権利を行使することにより労働者を差別したり、処罰したりすることはしない。

- 7.5.4 The organization negotiates with lawfully established workers' organizations and/ or duly selected representatives in good faith and with the best efforts to reach a collective bargaining agreement.

組織は合法的に設立された労働者団体及び/または正式に選ばれた代表者と誠意を持って交渉し、団体交渉合意に至る最善の努力をする。

- 7.5.5 Collective bargaining agreements are implemented where they exist.

団体交渉による合意が存在する場合は、それが実行されている。

## PART II: Control of FSC Claims

### パート II : FSC 表示の管理

NOTE: Examples on the application of the product group and FSC control system requirements are provided in Annexes A and B, respectively.

注： 製品グループ及び FSC 表示管理システムの要求事項に関する適用例はそれぞれ附則 A 及び B において示されている。

#### 8 Establishment of product groups for the control of FSC claims FSC 表示の管理のための製品グループ設定

8.1 The organization shall establish product groups for the purpose of controlling FSC output claims and labelling. Product groups shall be formed by one or more output products that:

組織は、FSC 表示及び FSC ラベルを管理するための製品グループを設定しなければならない。製品グループは、以下を満たすひとつ以上の生産製品により構成されるものとする：

- a) belong to the same product type in accordance with FSC-STD-40-004a;  
FSC-STD-40-004a (FSC 製品分類) において、同じ製品タイプに分類されている製品。
- b) are controlled according to the same FSC control system.  
同じ FSC 表示管理システムに基づいて管理されている製品。

8.2 The following additional conditions apply for the establishment of product groups under the percentage and/or credit system:

パーセンテージ及び/またはクレジットシステム下の製品グループ設定では、更に以下の追加条件が適用される：

- a) all products shall have the same conversion factor. If not, they may still be grouped under the same product group, but the applicable conversion factors shall be applied to the corresponding products for the calculation of the amount of output products that can be sold with FSC percentage or FSC credit claims;  
すべての製品は同じ換算率をもたなくてはならない。そうでない場合、同じ製品グループに含めてもよいが、FSC パーセンテージまたは FSC クレジット表示を付けて販売される製品量の計算にあたり、それぞれの製品ごとの換算率を適用しなければならない。
- b) all products shall be made of the same input material (e.g. pine lumber) or same combination of input materials (e.g. a product group of veneered particle boards, where all products are made of a combination of particle board and veneer of equivalent species).

同じインプット原材料（例：マツの製材）、または同じ組み合わせのインプット原材料（例：同等の樹種の単板とパーティクルボードを組み合

わせて作られるベニアパーティクルボードの製品グループ) から製造される製品。

**NOTE:** An input material and/or species of wood of a product group may be substituted by another material and/or species provided that they are equivalent. Variations of material or product dimension or shape are accepted within the same product group. Different types of wood pulp are considered as equivalent input materials, except virgin and reclaimed wood fibres that are not equivalent input materials.

注： インput原材料及び/または製品グループの樹種は、同等であれば、他の原材料及び/または樹種と置き換えてもよい。同じ製品グループ内における原材料または製品の寸法または形状のバリエーションは認められる。異なる種類の木質パルプは同等のインput原材料と見なされる。ただしバージンパルプと木質回収繊維は同等のインputではない。

**NOTE:** Virgin and reclaimed wood fibres can be combined in the same credit account in the case of products that are made with both materials (mixed fibres). However, for 100% recycled products, the FSC credit shall only be taken from the reclaimed input materials. The same applies to 100% virgin fibre products, where the credits shall only be taken from virgin input materials.

注： バージン及び回収木質繊維は、これら両方の原材料を用いる（混合繊維）製品の場合、同じクレジットアカウントで混合できる。しかし、100%リサイクル製品の場合、FSC クレジットは回収インput原材料からのみ得なければならない。同様に、100%バージン繊維製品の場合、クレジットはバージンインput原材料からのみ得なければならない。



**Box 4. Substitution of input materials within a product group (applicable to all FSC control systems)**

**ボックス 4. 製品グループ内でのインプット原材料の置換（すべての FSC 表示管理システムに該当）**

Materials and/or species can be considered as being equivalent if they can be substituted without changing the output product characteristics. The following indicators are considered as a change of product characteristics at the output side:

生産される製品特性を変えずに代用できる原材料及び/または樹種は、同等であると見なせる。以下の指標は、製品特性の変化と考える：

- change of the product type (in accordance with FSC-STD-40-004a); **or**  
製品タイプ（FSC-STD-40-004a に基づく）の変化。または
- change in the product function; **or**  
製品機能の変化。または
- increase of the product price (price should not be used as a single indicator due to possible variations caused, for example, by market demand, price negotiations, or volumes purchased or sold; however, it can be used in combination with other indicators to characterize variations of output product characteristics); **or**  
製品価格の上昇（価格は、例えば需要、価格交渉または取引数量などの様々な要因によって変動する可能性があるため、単一の指標としては使用しないことが望ましい。しかし、その他の指標とあわせて使用することで製品特性のバリエーションを明らかにすることができる）。または
- increase of the product grade; **or**  
製品等級の向上。または
- change of the product appearance (the appearance is determined by the intrinsic material properties. Printing, painting, and other finishing processes are not applicable in this case).  
製品外観の変化（本質的な原材料の特性によって決定される外観。印刷、塗装及びその他の仕上加工はここでは場合該当しない）。

**8.3 The organization shall maintain an up-to-date list of product groups specifying for each:**

組織は、製品グループの最新の一覧を保持し、製品グループごとに以下を明確にしなければならない：

- a) the product type(s) of the output products in accordance with FSC-STD-40-004a;  
FSC-STD-40-004a（FSC 製品分類）に基づく製品の製品タイプ。
- b) the applicable FSC claims for the outputs. The organization may also indicate products that are eligible to carry the FSC Small and Community Label if the organization wants this information to be public in the FSC certificate database;

アウトプットに適用される FSC 表示。組織は、FSC 認証データベース上での情報公開を希望する場合、FSC 小規模及びコミュニティ生産者ラベルを付ける条件を満たしている製品を示してもよい。

- c) the species (including scientific and common names), where the species information designates the product characteristics.

樹種情報が製品特性に影響する場合は、樹種（学名および一般名を含む）。

## 9 Transfer system トランスファーシステム

### Box 5. Transfer system application

#### ボックス 5. トランスファーシステムの適用

The transfer system is an FSC control system which provides the simplest approach for the determination of output claims by transferring the FSC claims of inputs materials directly to the output products. Through segregation from ineligible materials, the link between input and output material is assured through all stages of an organization's processes.

トランスファーシステムは、インプット原材料の FSC 表示をそのまま製品に転送する（トランスファーする）という最も単純な方法によってアウトプット製品の FSC 表示を決定する FSC 表示管理システムである。不適格な原材料からの分別によって、組織内の工程のすべての段階を通じてインプットとアウトプットの間のつながりが保証されている。

The transfer system can be applied to all types of product groups, FSC claims, and activities.

トランスファーシステムはすべてのタイプの製品グループ、FSC 表示、事業活動に適用できる。

There are no valid output claims for pre-consumer reclaimed wood since it is not considered an eligible input in the transfer system.

プレコンシューマー回収木材についてはトランスファーシステムにおける適格なインプットとしては認められないため、有効なアウトプット表示が存在しない。

NOTE: Non-timber forest products used for food and medicinal purposes are restricted to the transfer system only.

注：食用、および医療用に使用する非木材林産物には、トランスファーシステムのみ適用可能である。

9.1 For each product group, the organization shall specify claim periods or job orders for which a single FSC claim shall be made.

組織は、製品グループごとに、単一の FSC 表示が使用される表示適用期間または受注単位を決めなければならない。

9.2 For claim periods or job orders in which inputs belong to a single material category carrying an identical FSC claim, the organization shall determine this to be the corresponding FSC claim for the outputs.

表示適用期間または受注におけるインプットの原材料分類がすべて同じで、同じ FSC 表示を伴う場合、組織はこの FSC 表示をアウトプットの FSC 表示としなければならない。

9.3 For claim periods or job orders in which inputs of different material categories or associated percentage claims or credit claims are combined, the organization shall use the lowest FSC claim per input volume as the FSC claim for the outputs, as indicated in Table D.

異なる原材料分類、あるいは異なるパーセンテージやクレジット表示のインプットが混在する表示適用期間または受注では、組織は表 D に示される通り、インプット量あたり最低の（最も格下の）FSC 表示をアウトプットの FSC 表示としなければならない。

**Table D. Possible combinations of FSC input claims and resulting output claims when applying the transfer system**

**表 D. トランスファーシステム下で可能な FSC インプット表示とアウトプット表示の組み合わせ**

Inputs インプット	FSC 100% FSC 100%	FSC Mix Credit FSC ミックス クレジット	FSC Mix x% FSC ミックス x%	FSC Recycled Credit FSC リサイクル クレジット	FSC Recycled x% FSC リサイクル x%	Pre-cons. reclaimed wood プレコンシ ューマー 回収木材	Pre-cons. reclaimed paper プレコンシ ューマー 回収紙	Post-cons. reclaimed wood and paper ポストコン シューマー 回収木材及 び回収紙	FSC Controlled Wood and controlled materials FSC 管理 木材及び 管理原材料		
FSC 100% FSC 100%	FSC 100% FSC 100%							FSC Mix 100% FSC ミックス 100%			
FSC Mix Credit FSC ミックス クレジット	FSC Mix Credit FSC ミックスクレジット						FSC Mix Credit FSC ミックスクレジット		FSC Controlled Wood FSC 管理 木材		
FSC Mix x% FSC ミックス x%			FSC Mix x% FSC ミックス x%				FSC Mix x% FSC ミックス x%				
FSC Recycled Credit FSC リサイクル クレジット	FSC Mix Credit FSC ミックスクレジット				FSC Recycled Credit FSC リサイクル クレジット			FSC Recycled Credit FSC リサイクル クレジット			
FSC Recycled x% FSC リサイクル x%					FSC Recycled x% FSC リサイクル x%		FSC Recycled x% FSC リサイクル x%		No FSC claims allowed FSC 表示 は付けられ ない		
Pre-cons. reclaimed wood プレコンシ ューマー 回収木材					No FSC claims allowed FSC 表示は付けられない						
Pre-cons. reclaimed paper プレコンシ ューマー 回収紙					FSC Recycled Credit FSC リサイクル クレジット				FSC Recycled 100% FSC リサイクル 100%		
Post-cons. reclaimed wood and paper ポストコン シューマー 回収木材及 び回収紙	FSC Mix 100% FSC ミックス 100%	FSC Mix Credit FSC ミックス クレジット	FSC Mix x% FSC ミックス x%			FSC Recycled x% FSC リサイクル x%					
FSC Controlled Wood and controlled materials FSC 管理 木材及び 管理原材料	FSC Controlled Wood FSC 管理木材								No FSC claims allowed FSC 表示は付けられない		FSC Controlled Wood FSC 管理 木材

## 10 Percentage system パーセンテージシステム

### Box 6. Percentage system application

#### ボックス 6. パーセンテージシステムの適用

The percentage system is an FSC control system which allows all outputs to be sold with a percentage claim that corresponds to the proportion of claim-contributing inputs over a specified claim period.

パーセンテージシステムは、表示適用期間に投入された表示に寄与するインプットの割合に応じて、すべてのアウトプットにパーセンテージ表示を付けて販売できる FSC 表示管理システムである。

The percentage system can be applied to FSC Mix and FSC Recycled product groups at the level of a single or multiple physical sites. The percentage system may also be applied to products carrying the FSC Small and Community Label.

パーセンテージシステムは、単一または複数の物理的なサイトにおいて、FSC ミックス及び FSC リサイクル製品グループに適用できる。パーセンテージシステムはまた、FSC 小規模及びコミュニティ生産者ラベル付きの製品に適用してもよい。

The percentage system **cannot** be applied to the following activities:

パーセンテージシステムは以下の場合には適用できない：

- sale of products with the FSC 100% output claim;  
FSC 100%表示を付けた製品の販売。
- trade and distribution of finished wood products and paper (e.g. paper merchants);  
最終木材製品及び最終紙製品の売買・流通・仲介（例：紙商）。
- trade without physical possession;  
物理的な所有を伴わない流通・仲介。
- trade and processing of non-timber forest products (NTFPs), **except** for bamboo and NTFPs derived from trees (e.g. cork, resin, bark, rubber/latex).  
竹及び樹木由来の非木材林産物（例：コルク、樹脂、樹皮、ゴム/ラテックス）を除く非木材林産物の流通・仲介及び加工。

10.1 For each product group, the organization shall specify claim periods or job orders for which a single FSC percentage claim shall be made.

組織は、製品グループごとに単一の FSC パーセンテージ表示が使用される表示適用期間または受注単位を決めなければならない。

10.2 For FSC Mix and FSC Recycled inputs, the organization shall use the percentage claim or credit claim stated on the supplier's sales or delivery documentation (or both) to determine the quantity of claim-contributing inputs.

FSC ミックス及び FSC リサイクルのインプットについて、組織は供給者からの販売及び/または納品書類（伝票）に記載されているパーセンテージまたはクレジット表示を用いて、表示に寄与するインプットの量を決定しなければならない。

NOTE: Material supplied with a credit claim shall be used by its full quantity as claim-contributing input.

注： クレジット表示を付けて供給された原材料は、全量を表示に寄与するインプットとして使用しなければならない。

10.3 The organization shall calculate and record the FSC% for each claim period or job order by using the following formula:

組織は、表示適用期間または受注ごとに、以下の式を用いて FSC パーセンテージの計算をし、記録しなければならない：

$$\text{FSC}\% = \frac{Q_C}{Q_T} \times 100$$

FSC% = FSC percentage / FSC パーセンテージ

Q<sub>C</sub> = Quantity of claim-contributing inputs / 表示に寄与するインプット量

Q<sub>T</sub> = Total quantity of forest-based inputs / 森林由来のインプットの総量

10.4 When the percentage system is applied at the level of multiple physical sites, the percentage shall be calculated based on an average FSC% of the inputs received by all sites. The conditions for the application of the percentage system at the level of multiple physical sites are the following:

パーセンテージシステムを複数サイトで適用する場合、パーセンテージの計算はすべてのサイトで受領したインプットの平均 FSC パーセンテージに基づかなければならない。複数サイトでパーセンテージシステムを適用するための条件は以下の通りである：

a) the percentage calculation shall only be applied to products within the same product group;

パーセンテージの計算は、同じ製品グループ内の製品にのみ適用される。

b) all sites shall be within the scope of a single or multi-site certificate with a common ownership structure;

すべてのサイトが同一所有構造を持つ、単独認証またはマルチサイト認証の範囲に含まれている。

c) all sites shall be located within the same country or the Eurozone;

すべてのサイトが同じ国またはユーロ圏に所在する。

d) all sites shall use the same integrated management software;

すべてのサイトが同じ統合管理システムソフトウェアを使用している。

e) each site participating in a cross-site percentage calculation shall have an FSC percentage (FSC%) of at least 50%.

サイト横断パーセンテージ計算に参加している各サイトが、少なくとも 50%の FSC パーセンテージを有する。

10.5 For each product group, the organization shall calculate the FSC% based on:

組織は、製品グループごとに以下のいずれかに基づいて FSC パーセンテージを計算しなければならない：

- a) the input to the same claim period or job order (single percentage); **or** 同一の表示適用期間または受注に対するインプット（単一パーセンテージ）。**または**
- b) the input to a specified number of previous claim periods (rolling average percentage). 過去の特定回数分の表示適用期間に対するインプット（移動平均パーセンテージ）。

10.6 The time period over which the input percentage is calculated shall not exceed 12 months, unless otherwise warranted by the nature of the business and approved by the FSC-accredited certification body.

事業の性質上やむを得ず、FSC 認定認証機関が承認した場合を除き、インプットパーセンテージ計算のための期間は 12 ヶ月を超えてはならない。

10.7 Organizations using the single percentage method may apply the calculated FSC% to the FSC claim of the output products produced either during the same claim period/ job order or in the following claim period.

単一パーセンテージ方式を使用する組織は、計算された FSC パーセンテージを、同一表示適用期間/受注内、または次の表示適用期間内に生産される製品の FSC 表示のいずれかに適用してよい。

10.8 Organizations using the rolling average percentage method shall apply the calculated FSC% from the specified number of previous claim periods to the FSC claim of the output products produced in the following claim period.

移動平均パーセンテージ方式を使用する組織は、過去の特定回数分の表示適用期間から計算された FSC パーセンテージを、次の表示適用期間内に生産される製品の FSC 表示に使用しなければならない。

10.9 Organizations applying the FSC percentage in the following claim period according to Clauses 10.7 and 10.8 shall ensure that fluctuations in the supply of input materials are not used to increase the amount of output products sold with FSC claims. Organizations shall demonstrate in their annual volume summary reports that the amount of products sold with FSC claims are compatible with the amount of claim-contributing inputs received and their conversion factors within the reporting period.

10.7 項及び 10.8 項に従い、次の表示適用期間に FSC パーセンテージを使用する組織は、FSC 表示を付けて販売する製品量を増やすためにインプット原材料の供給量の変動を利用しないことを保証しなければならない。組織は、年間数量集計報告書において、FSC 表示を付けて販売された製品の数量が報告期間内に受領した表示に寄与するインプット量及び換算率と矛盾がないことを示さなければならない。

10.10 The organization can sell the total output of a claim period or job order with an FSC Mix or FSC Recycled percentage claim that is identical to or lower than the calculated FSC%.

組織は、表示適用期間あるいは受注単位のアウトプット全量について、計算された FSC パーセンテージと同一もしくはより低い FSC ミックスまたは FSC リサイクルパーセンテージ表示を付けて販売することができる。

## 11 Credit system クレジットシステム

### Box 7. Credit system application

The credit system is an FSC control system which allows a proportion of outputs to be sold with a credit claim corresponding to the quantity of claim-contributing inputs and the applicable product group conversion factor(s).

クレジットシステムは、アウトプットのうち、製品グループごとに適用される換算率と表示に寄与するインプット量に応じた割合にクレジット表示を付けて販売することができる FSC 表示管理システムである。

The credit system can be used for FSC Mix and FSC Recycled product groups at the level of a single or multiple physical sites.

クレジットシステムは、単一または複数の物理的なサイトにおいて、FSC ミックス及び FSC リサイクル製品グループに適用できる。

The credit system **cannot** be applied to the following activities:

クレジットシステムは以下の場合には適用できない：

- sale of products with the FSC 100% output claim;  
FSC 100%表示を付けた製品の販売。
- trade and distribution of finished wood products and paper (e.g. paper merchants);  
最終木材製品及び最終紙製品の売買・流通・仲介（例：紙商）。
- trade without physical possession;  
物理的な所有を伴わない流通・仲介。
- trade and processing of non-timber forest products (NTFPs), **except** for bamboo and NTFPs derived from trees (e.g. cork, resin, bark, rubber/latex);  
竹及び樹木由来の非木材林産物（例：コルク、樹脂、樹皮、ゴム/ラテックス）を除く非木材林産物の流通・仲介及び加工。
- print processes;  
印刷工程。
- sale of product groups carrying the FSC Small and Community Label and/or claim.  
FSC 小規模及びコミュニティ生産者ラベル及び/または表示を付けた製品グループの販売。

### Establishment of credit accounts

#### クレジットアカウントの開設

11.1 For each product group, the organization shall set up and maintain an FSC credit account according to which additions and deductions of FSC credits shall be recorded.

組織は、各製品グループにつき、FSC クレジットの加算と引き落としを記録する FSC クレジットアカウントを構築及び維持しなければならない。

11.2 The organization shall maintain credit accounts of either input materials or output products.



組織は、インプット原材料またはアウトプット製品のいずれかのクレジットアカウントを維持しなければならない。

- 11.3 The credit system may be applied at the level of a single or multiple physical sites. The conditions for the establishment of a centralized credit account covering multiple sites are the following:

クレジットシステムは単一のサイトまたは複数の物理的サイトにおいて適用してよい。中央管理型クレジットアカウントを開設するための条件は以下の通りである：

- a) credits shall be shared within the same product group;

クレジットは、同じ製品グループ内で共有されなければならない。

- b) all sites shall be within the scope of a single or multi-site certificate with a common ownership structure;

すべてのサイトが同一所有構造を持つ、単独認証またはマルチサイト認証の範囲に含まれている。

- c) all sites shall be located within the same country or the Eurozone;

すべてのサイトが同じ国またはユーロ圏に所在する。

- d) all sites shall use the same integrated management software;

すべてのサイトが同じ統合管理システムソフトウェアを使用している。

- e) each site participating in a cross-site credit account shall contribute at least 10% of the input credits used by its own site in a 12-month period.

サイト横断クレジットアカウントに参加している各サイトが、12ヶ月の間に自身のサイトで使用されたインプットクレジットの少なくとも10%に寄与している。

### Credit account administration クレジットアカウント管理

- 11.4 For FSC Mix and/or FSC Recycled inputs, the organization shall use the percentage claim or credit claim stated on the supplier's documentation to determine the quantity of claim-contributing inputs.

FSC ミックス及び FSC リサイクルインプットについて、組織は供給者からの書類（伝票）に記載されているパーセンテージまたはクレジット表示を用いて、表示に寄与するインプット量を決定しなければならない。

NOTE: Material supplied with a credit claim shall be used by its full quantity as claim-contributing input.

注：クレジット表示を付けて供給された原材料は、全量を表示に寄与するインプットとして使用しなければならない。

- 11.5 When the credit system is applied to assembled wood products, and where inputs of different quality are combined, high-quality components that are sourced as controlled material or FSC Controlled Wood shall not represent more

than 30% of the product group's composition (by volume or weight). In the context of this Clause, the following criteria define quality:

異なる品質の複数インプットから作られる組立木材製品にクレジットシステムが適用される場合、管理原材料または FSC 管理木材として調達された高品質部材の割合が、製品組成の 30%を超えてはならない（体積または重量に基づく）。本項においては、以下の基準によって品質が定められる：

- a) all products that are made of chip and particles of wood are considered as having the same quality;

チップ及び粒状の木材から作られているすべての製品は同じ品質であると見なす。

- b) solid wood components are considered as having a higher quality than components of chip and particles of wood;

無垢材の部材は、チップ及び粒状の木材から作られた部材よりも高い品質を持つと見なす。

- c) solid hardwood is considered as having higher quality than softwood.

無垢の広葉樹材は、針葉樹材よりも高い品質を持つと見なす。

- 11.6 The organization shall not accumulate more FSC credit in the credit account than the sum of FSC credit that has been added during the previous 24 months. (This means that credits which were not used for output claims within this period expire.) The FSC credit that exceeds the sum of credits entered into the account within the previous 24-month period shall be deducted from the credit account at the start of the following month (at the 25th month after they have been added to the account).

組織は、過去 24 ヶ月間に加算された FSC クレジットの合計を超える FSC クレジットをクレジットアカウントに蓄積してはならない（これはつまりこの期間内にアウトプットの表示に使われなかったクレジットは失効するということである）。過去 24 ヶ月間に追加された FSC クレジットの合計を越える FSC クレジットは、翌月（アカウントに加算されてから 25 ヶ月目）はじめにクレジットアカウントから差し引かれなければならない。

- 11.7 The determination of output credit quantities shall be achieved by multiplying the input quantities by the applicable conversion factor(s) specified for each component of the product group.

アウトプットクレジット量は、インプット量に製品グループの各部材ごとに特定されている換算率を掛けて算出しなければならない。

### **Sale of outputs with credit claims**

#### **クレジット表示を付けたアウトプットの販売**

- 11.8 When products are sold with FSC Mix or FSC Recycled credit claims, the organization shall convert the quantity of input materials into credits according to Clause 11.7 and deduct them from the FSC credit account.

組織は、FSC ミックスまたは FSC リサイクルクレジット表示を付けて製品を販売する際に、インプット原材料の数量を 11.7 項に従ってクレジット量に換算し、FSC クレジットアカウントから引き落とさなければならない。

11.9 The organization shall only sell products with FSC credit claims if there are credits available in the corresponding credit account.

組織は、当該クレジットアカウントに使用可能なクレジットがある場合にのみ、FSC クレジット表示を付けた製品を販売するものとする。

11.10 The organization may supply the portion of the output quantity that has not been sold as FSC Mix Credit as FSC Controlled Wood, on the basis of a corresponding FSC Controlled Wood credit account.

組織は、FSC ミックスクレジット製品として販売しないアウトプット分を、対応する FSC 管理木材クレジットアカウントに基づき、FSC 管理木材として供給してもよい。

NOTE: FSC Controlled Wood credit accounts are not needed when the FSC Mix Credit account covers the whole organization's production.

注： 組織の生産のすべてが FSC ミックスクレジットアカウントに含まれている場合は、FSC 管理木材アカウントは必要ない。

## PART III: Supplementary Requirements

### パート III：補足的な要求事項

#### 12 FSC labelling requirements

##### FSC ラベリング要求事項

12.1 The organization may apply the FSC label on FSC-certified products following the requirements specified in FSC-STD-50-001. The type of FSC label shall always correspond to the FSC claim made on sales documents, as specified in Table E.

組織は、FSC-STD-50-001 に示されている要求事項に従い、FSC 認証製品に FSC ラベルを付けてもよい。FSC ラベルの種類は、表 E に示されている通り、常に販売文書（伝票）上の FSC 表示に対応していなければならない。

**Table E. FSC claims and corresponding FSC labels**

**表 E. FSC 表示と対応する FSC ラベル**

FSC claims for the outputs アウトプットの FSC 表示	FSC label FSC ラベル
FSC 100% FSC 100%	FSC 100% FSC 100%
FSC Mix percentage of at least 70% FSC ミックス 70%以上	FSC Mix FSC ミックス
FSC Mix Credit FSC ミックスクレジット	FSC Mix FSC ミックス
FSC Recycled wood - percentage of at least 70% post-consumer reclaimed FSC リサイクル木材 - ポストコンシューマー回収原材料が 70%以上	FSC Recycled FSC リサイクル
FSC Recycled paper - no threshold applies FSC リサイクル紙 - ポストコンシューマー回収原材料の割合に関する閾値はない	FSC Recycled FSC リサイクル
FSC Recycled Credit FSC リサイクルクレジット	FSC Recycled FSC リサイクル

12.2 Only FSC products that are eligible for FSC labelling may be promoted with the FSC trademarks.

FSC ラベル適用条件を満たす FSC 製品のみ、FSC 商標を用いた広告宣伝をしてもよい。

12.3 Products exclusively made of input materials from small and/or community producers are eligible to carry the FSC Small and Community Label.

小規模及び/またはコミュニティ生産者からのインプット原材料のみで作られた製品には、FSC 小規模及びコミュニティ生産者ラベルを付けられる。

## 13 Outsourcing 外部委託

13.1 The organization may outsource activities within the scope of its certificate to FSC-CoC-certified and/or non-FSC-CoC-certified contractors.

組織は、自身の認証範囲に含まれる業務を FSC CoC 認証取得委託先及び/または非認証取得委託先へ外部委託してもよい。

NOTE: The organization's outsourcing arrangements are subject to a risk analysis by the certification body and sampling for on-site audit purposes.

注： 組織の外部委託は認証機関によるリスク分析及び現地監査の為のサンプリング対象となる。

13.2 Activities that are subject to outsourcing agreements are those that are included in the scope of the organization's CoC certificate, such as purchase, processing, storage, labelling and invoicing of products.

外部委託契約の対象となる業務は、組織の CoC 認証範囲に含まれるものであり、これには例えば製品の購入、加工、保管、ラベリング、請求書の発行などが含まれる。

NOTE: Storage sites are exempt from outsourcing agreements where they constitute stopping places as part of transportation or logistic activities. However, if an organization contracts a service provider to store goods that have not yet been sold to a customer, this is considered as an extension of the storage site of the organization and therefore subject to an outsourcing agreement.

注： 輸送や物流業務の一環としての一時保管サイトは外部委託契約から免除される。しかし、組織が顧客への販売前の品物の保管をサービス提供者に委託する場合、これは組織の保管サイトの延長と見なされ、従って外部委託契約の対象となる。

13.3 Prior to outsourcing activities to a new contractor, the organization shall inform its certification body about the outsourced activity, name, and contact details of the contractor.

新しい委託先への業務委託を開始する前に、組織は委託先の名称、連絡先、委託業務内容を自身の認証機関に通知しなければならない。

13.4 The organization shall establish an outsourcing agreement with each non-FSC-certified contractor, specifying at a minimum that the contractor shall:

組織は各非認証取得委託先と、委託先に少なくとも以下の事項を要求する外部委託契約を結ばなければならない：

a) conform to all applicable certification requirements and the organization's procedures related to the outsourced activity;

委託される業務に関して、すべての該当する認証要求事項及び組織の手順を順守する。

b) not make unauthorized use of the FSC trademarks (e.g. on the contractor's products or website);

許可されていない FSC 商標使用を行わない（例：委託先自身の製品やウェブサイトにおける使用）。

- c) not further outsource any processing;  
いかなる加工の再委託もしない。
- d) accept the right of the organization's certification body to audit the contractor;  
組織の認証機関が委託先を監査する権利を認める。
- e) notify the organization within the period of 10 business days if the contractor is included in the list of organizations that are disassociated from FSC, in accordance with the FSC-POL-01-004, and therefore subsequently ineligible to provide outsourcing services to FSC-certified organizations.  
委託先が、FSC-POL-01-004（組織と FSC との関係に関する指針）に従い、FSC との関係断絶組織一覧に含まれ、それにより以降 FSC 認証組織に対する外部委託サービスの提供ができなくなる場合、10 営業日以内に組織に通知する。

13.5 The organization shall provide documented procedures to its non-FSC certified contractor(s) that ensure the following:

組織は、以下を保証するために非 FSC 認証取得委託先に対して文書化された手順を提供しなければならない：

- a) the material under the contractor's responsibility shall not be mixed or contaminated with any other material during the outsourced activity;  
外部委託業務の間に、委託先の責任下にある原材料がその他の原材料と混合されないまたは他の原材料の混入が起こらない。
- b) the contractor shall keep records of inputs, outputs, and delivery documentation associated with all material covered by the outsourcing agreement;  
委託先が、外部委託契約の対象であるすべての原材料に関するインプット、アウトプットの記録及び納品文書（伝票）を保管する。
- c) if the contractor applies the FSC label to the product on behalf of the organization, the contractor shall only label the eligible products produced under the outsourcing agreement.  
委託先が組織に代わり製品に FSC ラベルを付ける場合、委託先は、外部委託契約の下で製造された適格な製品のみにラベルを付ける。

13.6 The organization shall maintain legal ownership of all materials during outsourcing.

組織は、外部委託の間すべての原材料の法的所有権を保持しなければならない。

NOTE: Organizations are not required to re-take physical possession of the products following outsourcing (e.g. products may be shipped directly from the contractor to the organization's customer).

注： 組織は外部委託業務後に再び製品を物理的に所有する必要はない（例：製品は委託先から組織の顧客に直送されてもよい）。

- 13.7 The organization shall identify the sales or delivery documents (or both) of materials sent for outsourcing following the requirements specified in Clause 5.1. Contractors are not required to identify the invoices of materials after outsourcing.

組織は、5.1 項の要求事項に基づき、外部委託業務のために送られた原材料の販売及び/または納品書類（伝票）を確認しなければならない。委託先は、外部委託業務後、原材料の請求書を確認する必要はない。

- 13.8 The organization may act as an FSC-certified contractor providing services to other contracting organizations. In this case, the organization shall include the outsourcing services under the scope of its FSC certificate ensuring that all applicable certification requirements are met.

組織は、他の委託元組織に対してサービスを提供する FSC 認証取得委託先となってもよい。この場合、組織は委託されるサービスを自身の FSC 認証範囲に含め、該当する認証要求事項が満たされることを保証しなければならない。

- 13.9 The FSC-certified contractor shall ensure that they have a copy of the invoice(s) from the delivering supplier(s) and, if not identical, from the billing supplier(s) that include(s) information sufficient to link the invoice(s) and related transport documentation to each other.

FSC 認証取得委託先は、納品元供給者から原材料の請求書の写しを入手すること、また納品元供給者と請求元供給者が異なる場合は、請求元供給者からも請求書の写しを入手することを保証しなければならない。これらの請求書には、関連する輸送書類（伝票）と紐づけるのに十分な必要な情報が含まれていなければならない。

NOTE: Information on prices can be censored.

注： 金額に関する情報は黒塗りとすることができる。

- 13.10 When the organization provides FSC-certified outsourcing services to non-FSC-certified contracting organizations, it is acceptable that the contracting organization buys the raw material for the outsourced processes. To ensure that the CoC is not broken, the material shall be transported directly from an FSC-certified supplier to the organization (i.e. the non-certified contracting organization shall not take physical possession of the materials before outsourcing). The output product shall be finished, FSC labelled, and branded with the name, label, or other identifying information of the contracting organization.

組織が FSC 認証取得委託先として、非 FSC 認証取得者の外部委託業務を請負う場合、委託元組織が外部委託業務のための原材料を購入することが可能である。CoC が途切れないことを保証するために、原材料は、FSC 認証取得供給者から組織に対して直接発送されなければならない（つまり、非 FSC 認証取得委託元組織は、委託業務の前に原材料を物理的に所有してはならない）。アウトプット製品は、最終製品であり、FSC ラベルが付けられており、委託元組織を特定できる名称、ラベルやその他の方法でブランド付されていなければならない。

## PART IV: Eligibility Criteria for Single, Multisite, and Group CoC Certification

### パート IV：単独、マルチサイト、グループ CoC 認証の適用条件

#### 14 Eligibility for single CoC certification 単独 CoC 認証の適用条件

14.1 An organization is eligible for single CoC certification if the scope of the certificate includes a single site or multiple sites (two or more sites) that conform to the following criteria:

組織は、認証範囲に含まれる単一のサイトまたは複数サイト（2 つ以上のサイト）が以下の基準を満たしている場合、単独 CoC 認証の適用条件を満たす：

a) one site under the scope of the single CoC certificate is:

単独 CoC 認証の認証範囲の中で、ひとつのサイトが以下の要件を満たしている：

- i. acting as the certificate holder;  
認証取得者としての機能している。
- ii. responsible for invoicing of certified and non-certified materials or products covered by the scope of the certificate to external clients;  
外部の顧客に対して認証範囲に含まれる認証及び非認証の原材料または製品の請求書発行に責任を持つ。
- iii. controlling the use of the FSC Trademarks.  
FSC 商標使用の管理をする。

b) all sites under the scope of the single CoC certificate are:

単独 CoC 認証の認証範囲の中のすべてのサイトが以下の要件を満たしている：

- i. operating under a common ownership structure;  
同一所有構造の下で運営されている。
- ii. managed under the direct control of the certificate holder;  
認証取得者の直接の管理下にある。
- iii. in an exclusive business relationship with each other for the output materials or products covered by the scope of the certificate;  
認証範囲に含まれているアウトプット原材料や製品に関して相互に排他的なビジネス関係である。
- iv. located in the same country.  
同じ国に所在している。

14.2 For single CoC certification, all sites included in the scope of certification shall conform to all applicable certification requirements specified in FSC-STD-40-004. The requirements specified in FSC-STD-40-003 do not apply.



単独 CoC 認証では、認証範囲に含まれるすべてのサイトが FSC-STD-40-004 の該当する認証要求事項すべてを満たさなければならない。FSC-STD-40-003 の要求事項は適用されない。

NOTE: In this scenario, all applicable certification requirements as defined in FSC-STD-40-004 shall be evaluated by the certification body at all sites included in the scope of the certificate within each audit (i.e. no sampling applies).

注： このシナリオの場合、認証機関の審査・監査において認証範囲に含まれるすべてのサイトが FSC-STD-40-004 で定められている該当するすべての認証要求事項について評価されなければならない（つまりサンプリングは適用されない）

## 15 Eligibility for multi-site CoC certification マルチサイト CoC 認証の適用条件

15.1 An organization is eligible for multi-site certification if the scope of the certificate includes two or more sites or legal entities (referred to as 'participating sites' in FSC-STD-40-003) that conform to the following criteria:

組織は、以下の基準を満たす 2 つ以上のサイトまたは法人（FSC-STD-40-003 に従い参加サイトと呼ぶ）が認証範囲に含まれる場合、マルチサイト認証の適用条件を満たす：

- a) all participating sites and the organization that holds the certificate are linked through common ownership; **or**

認証を保有する組織及びすべての参加サイトが同一所有者により所有されている。または

- b) all participating sites:

すべての参加サイトが以下の条件を満たす：

- i. have a legal and/or contractual relationship with the organization; **and** 組織と法的及び/または契約関係を持ち、かつ
- ii. have common operational procedures (e.g. same production methods, same product specifications, integrated management software); **and** 共通の運用手順（例：同じ製造方法、同じ製品仕様、統合管理システムソフトウェア）を持ち、かつ
- iii. are subject to a centrally administered and controlled management system established by the organization that has authority and responsibilities beyond those related solely to certification, including at least one of the following elements:

組織により構築された中央集権的な管理システムに従って管理される。この管理システムは認証のみに関連するもののみならず、以下のうち少なくともひとつの要素を含む権限と責任を持つ：

- centralized purchase or sales function of forest products; 林産物の集中購買または販売機能。
- operation under the same brand name (e.g. franchise, retailer). 同じブランド名の下での運営（例：フランチャイズ、小売店）。

15.2 Based on the requirements of Clause 15.1, the following organizations are not eligible for multi-site CoC certification:

15.1 項の要求事項に基づき、以下の組織はマルチサイト CoC 認証の適用条件を満たさない：

- a) organizations that do not have authority over the admission or removal of participating sites from the certificate scope;  
参加サイトの認証範囲への追加や認証範囲からの除外を行う権限のない組織。
- b) associations;  
協会、組合。
- c) non-profit organizations that have for-profit members.  
営利目的の会員を持つ非営利組織。

15.3 For multi-site CoC certification, all participating sites included in the scope of the certificate shall conform to all applicable certification requirements specified in FSC-STD-40-004 and FSC-STD-40-003.

マルチサイト CoC 認証では、認証範囲に含まれるすべての参加サイトが FSC-STD-40-004 及び FSC-STD-40-003 の該当する認証要求事項を満たさなければならない。

NOTE: Multi-site CoC certificates are evaluated by the certification body based on a defined sampling methodology as specified in FSC-STD-20-011.

注： マルチサイト CoC 認証は、FSC-STD-20-011 に規定されているサンプリング方法に基づき認証機関が審査・監査をする。

## 16 Eligibility for group CoC certification グループ CoC 認証の適用条件

16.1 A group CoC certificate may be established including two or more independent legal entities (named as participating sites according to FSC-STD-40-003) in the scope of the certificate if the following eligibility criteria are met:

以下の基準が両方とも満たされる場合、2 つ以上の独立法人（FSC-STD-40-003 に従い参加サイトと呼ぶ）を認証範囲に含むグループ CoC 認証が可能となる：

- a) Each participating site shall qualify as 'small' as defined by:  
各参加サイトが次に定義される「小規模」の要件を満たす：
  - i. No more than 15 employees (full-time equivalent); **or**  
フルタイム相当の従業員数が 15 名以下、または
  - ii. No more than 25 employees (full-time equivalent) **and** a maximum total annual turnover of US\$ 1,000,000.  
フルタイム相当の従業員数が 25 名以下でかつ、年間総売上高が US\$ 1,000,000 以下。

NOTE: The annual turnover criteria is only applicable to organizations that have for-profit activities. The total annual turnover of non-profit organizations is calculated based on the sales of forest-based products rather than based on revenues of all goods and services.

注： 年間売上高に関する基準は、営利目的の活動を行う組織にのみ適用される。非営利組織の合計年間売上高は、すべての品物やサービスによる収入ではなく、森林由来製品の販売に基づいて計算される。

b) All participating sites shall be located in the same country as the organization that holds the certificate.

すべての参加サイトが認証を保有する組織と同じ国に所在している。

NOTE: FSC-PRO-40-003 authorizes FSC National Offices to define nationally specific eligibility criteria for group CoC certification. National eligibility criteria approved by FSC supersede those in Clause 16.1 a) above and are published on the FSC website (in FSC-PRO-40-003a).

注： FSC-PRO-40-003 では FSC ナショナルオフィスに各国独自のグループ CoC 認証適用条件を定める権限が与えられている。承認された国ごとのグループ認証適用条件は上記 16.1 a) に優先し、FSC ウェブサイト上で (FSC-PRO-40-003a として) 公開される。

16.2 For group CoC certification, all participating sites included in the scope of the certificate shall conform to all applicable certification requirements specified in FSC-STD-40-004 and FSC-STD-40-003.

グループ CoC 認証では、認証範囲に含まれるすべての参加サイトが FSC-STD-40-004 及び FSC-STD-40-003 の該当する認証要求事項を満たさなければならない。

NOTE: Group CoC certificates are evaluated by the certification body based on a defined sampling methodology as specified in FSC-STD-20-011.

注： グループ CoC 認証は、FSC-STD-20-011 に規定されているサンプリング方法に基づき認証機関が審査・監査をする。

**Table F. Comparison between Single, Multi-site and Group CoC requirements.**

**表 F. 単独、マルチサイト、グループ CoC 要求事項の比較**

Item	Single	Multi-site	Group
All sites shall operate under a common ownership structure すべてのサイトが同一所有者構造の下で運営していない	Yes はい	Not necessarily. Common ownership is required in the scenario specified in Clause 15.1 a) 必ずしも必要ではない。同一所有者による所有は 15.1 a) 項で示されるシナリオにおいて必要	No いいえ

Sites can sell FSC-certified products independently サイトが独自に FSC 認証製品を販売できる	No. Only one site under the scope of the certificate is allowed to sell FSC products to customers いいえ。認証範囲内のひとつのサイトだけが顧客に FSC 製品を販売できる	Yes はい	Yes はい
All sites shall be located in the same country すべてのサイトが同じ国に所在していなければならない	Yes はい	No いいえ	Yes はい
The organization shall establish a Central Office for the certificate administration and internal monitoring 組織が認証管理及び内部監査のための本部を設置しなくてはならない	No いいえ	Yes はい	Yes はい
The certification body can apply sampling methods for the selection of sites for evaluation 認証機関はサンプリングで審査・監査対象サイトを選択することができる	No. All sites under the scope of the certificate shall be annually audited by the certification body いいえ。認証範囲内のすべてのサイトが認証機関によって毎年監査されなければならない	Yes はい	Yes はい
Certificate growth 認証の拡大	The inclusion of new sites under the scope of the certificate is subject to approval by the certification body 認証範囲への新たなサイトの追加には、認証機関による承認が必要	The organization may add new sites to the certificate scope at any time, within the growth limits established by the certification body. 組織は、認証機関によって定められた増加率以内であれば、いつでも認証範囲に新たなサイトを追加してもよい	The organization may add new sites to the certificate scope at any time, within the growth limits established by the certification body. 組織は、認証機関によって定められた増加率以内であれば、いつでも認証範囲に新たなサイトを追加してもよい

## Annex A. Examples of product groups (informative)

### 附則 A. 製品グループの例（参考情報）

The following examples are provided in Table G to clarify the correct (✓) and incorrect (✗) application of the product group concept:

表 G には、製品グループの概念の正しい適用例 (✓) 及び間違った適用例 (✗) が示されている。

**Table G. Examples of product group application**

**表 G. 製品グループの適用例**

	Product group examples 製品グループ例	Rationale 理由
Pine logs are processed generating lumber, chips, and sawdust マツの原木加工によって生産される製材、チップ、おが粉	✓ Three separate product groups are established: lumber, chips, and sawdust. 3つの別々の製品グループに分ける：「製材」、「チップ」、「おが粉」。	Each output product belongs to a different product type category. それぞれの製品は異なる製品タイプカテゴリーに属している。
	✓ Two separate product groups are established: lumber and wood in chips and particles (chips and sawdust are combined in the same product group). 2つの別々の製品グループに分ける：「木材」、「チップ及びおが粉」（チップとおが粉が同じ製品グループとしてまとめられた）。	Chips and particles may be combined in the same product type class (W3 Wood in chips or particles). チップ及びおが粉は同じ製品タイプ区分（W3 チップ、粒状の木）にまとめられる。
	✗ One product group is established combining lumber, chips, and sawdust. ひとつの製品グループにまとめる。	Lumber, chips, and sawdust belong to different product type categories. 製材、チップ、おが粉は異なる製品グループカテゴリーに属している。
Pine and oak logs are processed generating lumber, chips, and sawdust マツとナラの原木加工によって生産される製材、チップ、おが粉	✓ Three separate product groups are established: pine lumber, oak lumber, wood in chips and particles (combining residues from pine and oak processing) 3つの別々の製品グループに分ける：「マツの製材」、「ナラの製材」、「チップ及びおが粉」（マツとナラの加工時の端材がまとめられた）。	Pine and oak lumber are not exchangeable products. However, in the case of “wood in chips and particles” the two species can be combined since they do not change the output product characteristics. マツの製材とナラの製材はお互いに代用が効かない製品である。一方、「チップ及びおが粉」に関しては、樹種が製品特性を変えることはないため、2つの樹種をまとめることができる。
	✗ One product group ‘lumber’ is established combining pine lumber and oak lumber. マツの製材とナラの製材をひとつの「製材」という製品グループにまとめる。	Pine and oak lumber have different qualities and therefore are not exchangeable products. マツの製材とナラの製材は異なる品質を持ち、互いに代用が効かない製品である。
Tables made of a combination of MDF and veneer MDF 及び単板から作られるテーブル	✓ A product group ‘tables’ is established combining inputs of MDF and walnut veneer in different dimensions and shape (e.g. round and square tables). MDF とウォルナット単板のインプットを様々な寸法と形状（例：円卓及び角テーブル）で組み合わせ、ひとつの「テーブル」という製品グループを設定する。	Variations of material or product dimension or shape are accepted within the same product group. 同一製品グループ内で原材料または製品の寸法または形状の変動は認められる。
	✗ A product group ‘tables’ is established combining inputs of MDF and veneer of several wood species in different dimensions and shape (e.g. round and square tables). Walnut, sapele, and maple veneer are combined in the same product group.	Walnut, sapele, and maple veneer are not equivalent species according the requirement in Box 4 (i.e. value and appearance of the output product are affected by the substitution of species).

	<p>MDF と複数の樹種の単板のインプットを様々な寸法と形状（例：円卓及び角テーブル）で組み合わせた、ひとつの「テーブル」という製品グループを設定する。この製品グループではウォルナット、サベリ、メープル単板が組み合わせられている。</p>	<p>ウォルナット、サベリ、メープル単板は、ボックス 4 の要求事項に従うと、同等の樹種ではない（樹種の置き換えによって製品の価値と外観が影響される）。</p>
<p><b>Tables made of a combination of MDF and melamine paper</b> MDF 及びメラミン化粧板から作られるテーブル</p>	<p>✓ A product group 'tables' is established combining MDF and melamine paper in different sizes and melamine colours (e.g. white melamine paper and melamine paper imitating wood are combined in the same product group). MDF と様々なサイズ及び色（例：白色メラミン紙と木目調のメラミン紙は同じ製品グループにまとめられる）のメラミン化粧板を組み合わせた、ひとつの「テーブル」という製品グループを設定する。</p>	<p>Printing, painting, and other finishing processes are not considered quality indicators and do not affect the inherent material properties as specified in Box 4. Materials that have their appearance altered by these activities can still be considered as equivalent. 印刷、塗装、その他の仕上加工は品質指標とは見なさず、ボックス 4 に示されている本質的な原材料の特質に影響しない。これらの加工によって外観が変化する場合でも、原材料は同等と考えられる。</p>
<p><b>Paper made of a combination of virgin and reclaimed fibre</b> バージンパルプ及び古紙パルプから作られる紙</p>	<p>✓ A product group for newsprint paper is established combining virgin and reclaimed fibre in the composition in different proportions. Some output products within a product group are white and others are brown due to changes in the fibre proportions and bleaching process. バージン繊維と回収繊維を様々な割合で組み合わせた「新聞用紙」という製品グループを設定する。繊維の割合の違い及び漂白工程により、この製品グループのアウトプット製品には白色のものと茶色のものがある。</p>	<p>Different types and proportions of fibre can be combined in the same product group provided they do not alter the output product function. The output product shall fall under the same product type category. 製品の機能に影響を及ぼさない限り、異なるタイプや割合のパルプを同じ製品グループに含めることができる。製品は同じ製品タイプカテゴリーに属さなければならない。</p>
	<p>✗ The same reclaimed fibre is used for the production of newsprint paper and specialty paper. Newsprint paper and specialty paper are combined in the same product group. 同じ回収繊維が新聞用紙と特殊紙に使用される。新聞用紙と特殊紙が同じ製品グループにまとめられる。</p>	<p>Newsprint paper and specialty paper do not share similar output characteristics and belong to different product type categories. If the organization is applying the credit system, it may opt to maintain a credit account for reclaimed fibre input and allocate it for the different product groups (e.g. newsprint paper and corrugated paper) considering the applicable conversion factors before selling them with FSC credit claims. 新聞用紙と特殊紙は同じ製品特性を持たず、異なる製品タイプカテゴリーに属す。組織がクレジットシステムを適用する場合、回収繊維インプットのクレジットアカウントを維持し、異なる製品グループ（例：新聞用紙と段ボール紙）に割当ててもよい。この際、FSC クレジット表示を付けて販売する前に、製品グループごとの換算率を考慮する必要がある。</p>
<p><b>Particle board, uncoated and coated with melamine paper.</b> メラミン化粧板の貼られたパーティクルボード及び貼られていないパーティクルボード</p>	<p>✗ One product group is established covering coated and uncoated particle board products. メラミン化粧板の貼られたパーティクルボードと貼られていないパーティクルボードをひとつの製品グループにまとめる。</p>	<p>Uncoated and coated particle boards are different products and shall be treated as separate product groups. メラミン化粧板の貼られたパーティクルボードと貼られていないパーティクルボードは異なる製品であり、それぞれ別の製品グループとして扱われなければならない。</p>

## Annex B. Examples of the application of the FSC control systems (informative)

### 附則 B. FSC 表示管理システムの適用例（参考情報）

#### Transfer System

#### トランスファーシステム

##### Example A: Product groups with single input material.

例 A：単一のインプット原材料からなる製品グループ

##### Inputs / インプット

● = FSC 100%  
● = FSC 100%



**FSC 100%**  
**FSC 100%**



##### Outputs / アウトプット

■ = FSC 100%  
■ = FSC 100%



**FSC 100%**  
**FSC 100%**  
⇒ eligible for labelling  
ラベル適用条件を満たす

**FSC output claim determination:** In the scenario above, a single input material is used and its claim (FSC 100%) is transferred to the outputs.

**アウトプットの FSC 表示の決定：**上記のシナリオでは、単一のインプット原材料が使用されており、その FSC 表示（FSC 100%）がそのままアウトプットに転送される。

##### Example B: Product groups with a combination of two or more input materials of different material categories.

例 B：2つ以上の異なる原材料分類のインプット原材料の組み合わせからなる製品グループ

##### Inputs / インプット

● = FSC 100%  
● = FSC 100%

◐ = FSC Recycled 70%  
◐ = FSC リサイクル 70%



##### Outputs / アウトプット

◐ = FSC Mix x%  
◐ = FSC ミックス x%



**FSC Mix 70%**  
**FSC ミックス 70%**  
⇒ eligible for labelling  
ラベル適用条件を満たす

**FSC output claim determination:** According to the requirements specified in Table D, the combination of virgin material (FSC 100%) and reclaimed material (FSC Recycled x%) in the transfer system results in an FSC Mix x% claim for the output products (see definition of FSC Mix).

**アウトプットの FSC 表示の決定：**表 D に従い、バージン原材料（FSC 100%）と回収原材料（FSC リサイクル x%）の組み合わせると、トランスファーシステムの下ではアウトプット製品は FSC ミックス x%表示となる（FSC ミックスの定義参照）。

## Percentage system

### パーセンテージシステム

Example C: Product groups with a combination of two or more input materials of different material categories.

例 C：2つ以上の異なる原材料分類のインプット原材料の組み合わせからなる製品グループ

#### Inputs / インプット

- = FSC 100% / FSC 100%
- ◐ = FSC Mix 70% / FSC ミックス 70%
- = Controlled material / 管理原材料



#### Outputs / アウトプット

- ◐ = FSC Mix x% / FSC ミックス x%



**FSC Mix 60%**

**FSC ミックス 60%**

⇒ not eligible for labelling  
ラベル適用条件を  
満たさない

The FSC claim for the output is calculated as follows:  
アウトプットの FSC 表示は次のように計算される：

- 4 units of FSC 100% input  
FSC 100%が 4 単位
- 8 units of FSC Mix 70% input  
FSC ミックス 70%が 8 単位
- 4 units of controlled material  
管理原材料が 4 単位

$$\frac{(4 \times 1) + (8 \times 0.7) + (4 \times 0)}{4 + 8 + 4} \times 100\% = \frac{4 + 5.6 + 0}{16} \times 100\% = 60\%$$

**FSC output claim determination:** In the scenario above, the combination of three different types of virgin material (FSC 100%, FSC Mix 70% and FSC Controlled Wood) input result in an FSC Mix claim for the outputs (see definition of FSC Mix).

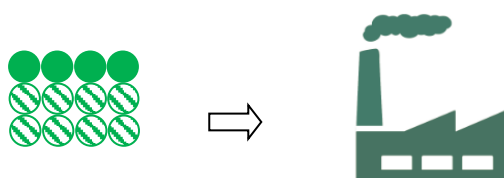
**アウトプットの FSC 表示の決定：**上記のシナリオでは、3つの異なるタイプのバージン原材料（FSC100%、FSC ミックス 70%、FSC 管理木材）のインプットが組み合わせられており、アウトプットは FSC ミックス表示となる（FSC ミックスの定義参照）。

Example D: Product groups with a combination of two or more input materials of different material categories.

例 D：2つ以上の異なる原材料分類のインプット原材料の組み合わせからなる製品グループ

#### Inputs / インプット

- = pre-consumer reclaimed paper / プレコンシューマー回収紙
- ◐ = FSC Mix 70% / FSC ミックス 70%



#### Outputs / アウトプット

- ◐ = FSC Mix x% / FSC ミックス x%



**FSC Mix 80%**

**FSC ミックス 80%**

⇒ eligible for labelling  
ラベル適用条件を満たす

The FSC claim for the output is calculated as follows:  
アウトプットの FSC 表示は次のように計算される：

- 4 units of pre-consumer reclaimed paper  
プレコンシューマー回収紙が 4 単位
- 8 units of FSC Mix 70% input  
FSC ミックス 70%が 8 単位

$$\frac{(4 \times 1) + (8 \times 0.7)}{4 + 8} \times 100\% = \frac{4 + 5.6}{12} \times 100\% = 80\%$$

**FSC output claim determination:** In the scenario above, the combination of pre-consumer reclaimed paper and FSC Mix 70% result in an FSC Mix claim for the outputs.

**アウトプットの FSC 表示の決定：**上記のシナリオでは、ポストコンシューマー回収原材料及び FSC ミックス 70%が組み合わせられており、アウトプットの FSC 表示は FSC ミックスとなる。



## Credit system

### クレジットシステム

Example E: Product groups with a combination of two or more input materials of different material categories.

例 E：2つ以上の異なる原材料分類のインプット原材料の組み合わせからなる製品グループ

#### Inputs / インプット

- = pre-consumer reclaimed paper  
= プレコンシューマー回収紙
- ◐ = FSC Mix 70%  
= FSC ミックス 70%
- = Controlled material  
= 管理原材料



#### Outputs / アウトプット

- ◑ = FSC Mix Credit  
= FSC ミックスクレジット
- = FSC Controlled Wood  
= FSC 管理木材



**FSC Mix Credit**  
**FSC ミックスクレジット**  
⇒ eligible for labelling  
ラベル適用条件を満たす

**FSC Controlled Wood**  
**FSC 管理木材**  
⇒ not eligible for labelling  
ラベル適用条件を満たさない

The number of output units which can be sold with an 'FSC Mix Credit' claim is calculated as follows:

アウトプットのうち、FSC ミックスクレジット表示を付けて販売できる分は次のように計算される：

4 units of pre-consumer reclaimed paper input プレコンシューマー回収紙が 4 単位	}	$(4 \times 1) + (8 \times 0.7) + (4 \times 0) = 4 + 5.6 = 9.6 \text{ units of FSC Mix Credit}$ <b>= FSC ミックスクレジットが 9.6 単位</b>
8 units of FSC Mix 70% input FSC ミックス 70%が 8 単位		
4 units of controlled material 管理原材料が 4 単位		

The remainder of **6.4 units** can be sold as 'FSC Controlled Wood'.  
残りの 6.4 単位は FSC 管理木材として販売できる。

**FSC output claim determination:** In the scenario above, the combination of reclaimed material (pre-consumer reclaimed paper) and virgin material (FSC Mix 70% and FSC Controlled Wood) result in an FSC Mix claim for the outputs (see definition of FSC Mix).

アウトプットの FSC 表示の決定：上記のシナリオでは、回収原材料（プレコンシューマー回収紙）とバージン原材料（FSC ミックス 70%及び FSC 管理木材）が組み合わせられており、アウトプットは FSC ミックス表示となる（FSC ミックスの定義参照）。

## Annex C. Examples of which components of a product need to be certified (normative)

### 附則 C. 製品中のどの部材が認証されている必要があるかについての例（参考情報）

All components of a product which are made of, or contain, material originating from forests that are incorporated into the product to fulfil its function for the consumers' specific need shall be certified. It represents that all certified components of a product shall comply with the definition of eligible input (e.g. FSC 100%, FSC Controlled Wood, etc.) and its quantities in volume or weight shall count towards the calculation of FSC product composition determining its eligibility to carry the FSC label.

製品中の部材のうち、森林由来の原材料からなる、または含むもので、消費者の特定のニーズを満たすための機能を果たすべく使用されている部材はすべて認証されていなければならない。製品中のすべての認証部材は適格な原材料（例：FSC 100%、FSC 管理木材等）の定義を満たし、その数量（体積または重量）は FSC ラベル適用要件に関する FSC 認証材割合の計算に含めなければならない。

Forest-based components that have secondary functions in the product (e.g. for transportation, protection, etc.) do not need to be certified unless they are added to the product with a functional purpose (e.g. If the product will have its function compromised by the removal of this secondary component, then this secondary component also needs to be certified).

製品中で二次的な機能（例：輸送、保護等）を持つ森林由来の部材は、認証されている必要はない。ただし、製品の機能を同時に担っている場合はこの限りではない（例：二次的部材を取り除くことによって製品の機能が損なわれる場合、この部材は認証されている必要がある）。

Packaging that is made from forest-based inputs (e.g. paper, wood, etc.) is considered a separate element from the product inside. Therefore, the organization can choose to certify only the packaging or its content individually, or both packaging and content.

森林由来の原材料（例：紙、木材等）からなるパッケージは、中身の製品とは別の要素であると考えられる。従って、組織にはパッケージと中身のどちらか、または両方を認証製品とする選択肢がある。

The FSC label generator allows the creation of labels with specific product type claims (e.g. wood, paper, packaging). In cases where the product contains wood and paper components that are clearly separate elements, the organization can opt to certify them independently, provided that the appropriate product types are used within the FSC label. To avoid risks of misinterpretation about which components of the product are certified, an additional clarification statement is recommended. The same applies to products that contain a combination of wood-based components (e.g. wood, paper) and NTFPs (e.g. rattan, cork). In this case, the wood-based components shall be certified and the NTFPs may be uncertified provided that FSC label clearly indicates the FSC-certified wood-based components of the product (e.g. a wooden chair made of FSC-certified wood and non-certified rattan). In this case, the FSC label shall indicate the product type wood. The opposite situation is not possible (a wooden chair where only the NTFP is certified, but not the wood). Where the forest-based components are not distinguishable (e.g. a paper containing both NTFP and wood), both shall be certified in order to carry the FSC label.

FSC ラベルジェネレータでは、特定の製品タイプ（例：木材、紙、パッケージ）ごとのラベルを作成できる。従って、製品が明確に分けられた木材と紙の部材を含む場合、組織は適切な製品タイプの FSC ラベルを用いて、それぞれ別々に認証製品とすることができる。製品中のどの部材が認証されているのかについて誤解のリスクを避けるために、補足的な説明文章の使用が推奨される。同じことが木質部材（木材、紙）と非木材林産物（例：籐、コルク）を組合せた製品にも言える。この場合、木質部分は認証製品でなくてはならないが、FSC ラベルによって FSC 認証部分が明確になっている場合、非木材林産物部分は非認証製品でもよい（例：FSC 認証木材および非認証籐から作られた木の椅子。この場合 FSC ラベル上で木材という製品タイプが示されていなければならない）。反対の状況は不可能である（非木材林産物部分のみが認証製品である木の椅子）。森林由来部材が区別できない場合（例：非木材林産物及び木材を共に含む紙）、FSC ラベルを付けるためには両方の部材が認証されていなければならない。

The table below provides some examples of a practical application of which components of a product need to be certified, it does not cover all possibilities of FSC-certified products:

下表では、製品中のどの部材が認証されている必要があるかについて、実例を紹介しているが、FSC 認証製品の種類を網羅しているわけではない：

**Table H. Examples of which components needs to be certified**

**表 H. どの部材が認証されているかの例**

Examples of products 製品例	Which components of a product need to be certified? 製品中のどの部材が認証されている必要があるか？	
<b>Matches &amp; Matchbox</b> マッチとマッチ箱	Matches マッチ	<b>Yes</b> 必要あり
	Box マッチ箱	<b>Optional</b> 任意
	<b>Rationale:</b> Matches and matchbox are distinguishable components that can be certified independently when the FSC label claim is sufficiently clear to avoid misinterpretations. However, when the matches and matchbox are made with the same material (e.g. paper), both shall be certified to carry the FSC label. <b>理由：</b> マッチとマッチ箱は分けることができる部材であり、それぞれ別々に認証でき、誤解を避けるために十分に明確な別々の製品タイプの FSC ラベルが使用できる。ただし、マッチとマッチ箱が同じ原材料（例：紙）で作られている場合、FSC ラベルを付けるためには両方が認証されていなければならない。	
<b>Games</b> おもちゃ	Paper and wood components 紙及び木質部材	<b>Yes</b> 必要あり
	Instructions manual 説明書	<b>Optional</b> 任意
	Packaging パッケージ	<b>Optional</b> 任意
<b>Rationale:</b> The wood and paper components of the game have a functional purpose and therefore are the components that require certification. However, a more flexible approach is also possible with the condition that the proper label statement is applied. For example, when only the wood components are certified, the FSC label shall contain the claim “wood” and the paper components don’t need to be certified. On the other hand, when only the paper components are certified, the FSC label shall contain the claim “paper” and the		

	<p>wood components don't need to be certified. The instructions manual and packaging are not product components and for this reason, don't need to be certified.</p> <p><b>理由：</b>おもちゃの紙及び木質部材は機能を担っており、従って認証されている必要がある。ただし、適切な製品タイプの FSC ラベルが使用されている場合は、より柔軟な対応も可能である。例えば、木質部材のみが認証されている場合、FSC ラベルには「木材」という製品タイプが記載されていなければならない。この場合、紙部材は認証されている必要はない。反対に紙部材のみが認証されている場合、FSC ラベルには「紙」という製品タイプが記載されていなければならない。この場合、木質部材は認証されている必要はない。説明書及びパッケージは製品を構成する部材ではないため認証されている必要はない。</p>	
<b>Books</b> 本	Cover 表紙 (表紙を包むジャケットではない)	<b>Yes</b> 必要あり
	Internal paper 本文	<b>Yes</b> 必要あり
	Dust jacket and slip cases ジャケット及び外箱	<b>Optional</b> 任意
	Wraparound band 帯	<b>Optional</b> 任意
	<p><b>Rationale:</b> The cover and internal paper are needed for the accomplishment of the product's function, and for this reason shall be certified. Additional items such as dust jackets, slip cases and wraparound band are not necessary for the accomplishment of the product's function and therefore don't need to be certified.</p> <p><b>理由：</b>表紙及び本文は、製品の機能を担っており、従って認証されている必要がある。ジャケット、外箱、帯のような追加的なものは、製品の機能を担っておらず、従って認証されている必要はない。</p>	
<b>Notebooks</b> ノート	Cover 表紙	<b>Yes</b> 必要あり
	Adhesive paper sheets 背クロス	<b>Yes</b> 必要あり
	Internal paper 本文	<b>Yes</b> 必要あり
	<p><b>Rationale:</b> Notebook cover, internal paper, adhesive paper sheets are permanent product components and are needed for the accomplishment of the product's function. Therefore, all these components shall be certified.</p> <p><b>理由：</b>ノートの表紙、本文、背クロスは製品の取り外せない部材であり、製品の機能を担っている。従って、これらの部材はすべて認証されている必要がある。</p>	
<b>Magazines</b> 雑誌	Cover 表紙	<b>Yes</b> 必要あり
	Internal Paper 本文	<b>Yes</b> 必要あり
	Inserts 折り込み物	<b>Optional</b> 任意
	Detachable promotional stickers はがせる広告ステッカー	<b>Optional</b> 任意
	<p><b>Rationale:</b> Magazine cover and its internal paper are needed for the accomplishment of the product's function and therefore shall be certified. Inserts and detachable promotional stickers are not needed for the accomplishment of the product's function and therefore, independently of the fixation method (bounded, glued, loose, etc.), don't need to be certified.</p> <p><b>理由：</b>雑誌の表紙及び本文は製品の機能を担っており、従って認証されている必要がある。折り込み物及びはがせる広告ステッカーは製品の機能を担っておらず、従ってその固定方法（綴じ、接着、差し込み等）によらず認証されている必要はない。</p>	

Toilet Paper トイレット ペーパー	Toilet paper トイレットペーパー	Yes 必要あり
	Cardboard roll 芯	Optional 任意
	<p><b>Rationale:</b> The toilet paper is the component sought by the consumer to fulfil its specific need. The cardboard roll is a method of dispensing or transporting the paper and can be separated from the product without compromising its function. For this reason, the cardboard roll does not need to be certified. The same rationale applies for all paper products sold in rolls and bobbins (e.g. paper bobbins, rolled thermal paper, paper towels).</p> <p><b>理由:</b> 消費者がトイレットペーパーに求めるものはトイレットペーパーそのものである。芯はトイレットペーパーをホルダーに取り付けるため、また輸送するためのものであり、製品の機能を損なうことなく分けることができる。従って芯は認証されている必要はない。同じ考え方がロール状に巻かれた紙製品全般に適用できる（例：紙ロール、感熱ロール紙、ペーパータオル）。</p>	
Boxes of Tissues 箱ティッシュ	Tissues ティッシュペーパー	Yes 必要あり
	Box 箱	Optional 任意
	<p><b>Rationale:</b> The tissue paper is the component sought by the consumer to fulfil its specific need. The box is a method of dispensing or transporting the paper and can be separated from the product without compromising its function. For this reason, the box doesn't need to be certified.</p> <p><b>理由:</b> 消費者がティッシュペーパーに求めるものはティッシュそのものである。箱はティッシュを収めるため、また輸送するためのものであり、製品の機能を損なうことなく分けることができる。従って箱は認証されている必要はない。</p>	
Furniture 家具	Furniture 家具	Yes 必要あり
	Packaging パッケージ	Optional 任意
	Price tag or promotional label 値札または宣伝ラベル（タグ）	Optional 任意
	<p><b>Rationale:</b> The furniture is the component sought by the consumer to fulfil its specific need. The packaging, price tag and promotional label have secondary functions in the product and can be separated from the furniture without compromising its function. For this reason, the packaging and price tag or promotional label doesn't need to be certified.</p> <p><b>理由:</b> 消費者が家具に求めるものは家具そのものである。パッケージ、値札及び宣伝ラベル（タグ）は、製品に関して二次的な機能を担っており、製品の機能を損なうことなく分けることができる。従ってパッケージ、値札及び宣伝ラベル（タグ）は認証されている必要はない。</p>	
Adhesive Labels in Sheets ラベルシール	Stickers ラベル	Yes 必要あり
	Release paper 剥離紙	Optional 任意
	<p><b>Rationale:</b> The sticker is the product sought by the consumer and the release paper has a secondary function (transporting the product). Therefore, the release paper doesn't need to be certified.</p> <p><b>理由:</b> 消費者がラベルシールに求めるものはラベルであり、剥離紙は二次的な機能を担っている（ラベルの輸送）。従って剥離紙は認証されている必要はない。</p>	

<b>Envelopes and release paper</b> 糊と剥離紙付の封筒	Envelopes 封筒	<b>Yes</b> <b>必要あり</b>
	Release paper 剥離紙	<b>Optional</b> <b>任意</b>
	<b>Rationale:</b> The envelope is the main product sought by the consumer and needs to be FSC certified. The release paper has a secondary function and its certification is optional. <b>理由:</b> 消費者が求める主製品は封筒であり、FSC 認証されている必要がある。剥離紙は二次的な機能を担っており、認証の必要性については任意である。	
<b>Pre-fabricated houses (or entire houses sold as a unit)</b> プレハブ住宅 (またはひとつのユニットとして販売される家)	Permanent structural components of the house, including flooring, roof, walls, stairs, windows and doors. フローリング、屋根、壁、階段、窓、ドア等の住宅の恒常的な構成部材。	<b>Yes</b> <b>必要あり</b>
	Other secondary wood elements (e.g. furniture, cabinets, toilet seats, shelves, fences, wallpaper). その他の二次的な木質要素 (例: 家具、戸棚、便座、棚、柵、壁紙)。	<b>Optional</b> <b>任意</b>
	<b>Rationale:</b> A house sold as a unit can be claimed as an FSC-certified product if all permanent structural components made with forest-based materials that are added to the house to fulfil the specific consumer's need (a place to live in) are certified. Other secondary wood elements (e.g. furniture, cabinets, toilet seats, shelves, fences, wallpaper) are not permanent components of the house. Therefore, they don't need to be certified. Houses made with non-forest-based materials (e.g. bricks) that have specific wooden components (e.g. doors, flooring) incorporated cannot be claimed as an FSC-certified house. However, the organization can label and promote these components individually; identifying the FSC certified elements to the consumers. <b>理由:</b> ひとつのユニットとして販売される家は、消費者のニーズ (住む場所として) を満たすために使用される森林由来の原材料から作られるすべての恒常的な構成部材が認証されている場合のみ、認証の家であると表示できる。その他の二次的な木質要素 (例: 家具、戸棚、便座、棚、柵、壁紙) は、家の恒常的な部材ではないため、認証されている必要はない。恒常的な構造部材が森林由来の原材料以外の部材 (例: レンガ) でできており、二次的な部材 (例: ドア、フローリング) が木質部材でできている場合、この家は FSC 認証の家と表示できない。しかし、組織はこれらの木質部材のうち FSC 認証要素を明確にした上で、個別にラベル付け及び消費者向けに広告宣伝できる。	
<b>Wood flooring with paper or veneer inlays</b> 紙またはベニアの象嵌貼りが施されている木質フローリング	Wood 木質フローリング	<b>Yes</b> <b>必要あり</b>
	Paper or veneer inlays 紙またはベニア象嵌	<b>Yes</b> <b>必要あり</b>
	<b>Rationale:</b> The wood and paper/veneer inlays are not distinguishable elements by consumers and cannot be separated without compromising the products function. Therefore, both the wood and paper or veneer inlays shall be certified to claim the flooring as a FSC-certified product. <b>理由:</b> 木質フローリングと紙/ベニア象嵌は消費者にとって別々の要素ではなく、製品の機能を損なわずに分けることができない。従って、このフローリングを FSC 認証製品として表示するためには、木質フローリングと紙またはベニア象嵌が両方共認証されていなければならない。	

## Annex D. FSC core labour requirements self-assessment (normative)

### 附則 D. FSC の中核的労働要求事項の自己評価（規範情報）

Under FSC-STD-40-004 *Chain of Custody Certification*, organizations shall apply the FSC core labour requirements to their operations. FSC has determined that to do so, the organization shall:

FSC-STD-40-004 CoC 認証の下、組織は自身の事業に FSC の中核的労働要求事項を適用しなければならない。FSC は、このためには組織が以下を行わなければならないことを決定した：

1. adopt and implement a policy statement, or statements, that encompass the FSC core labour Requirement's; and

FSC の中核的労働要求事項を含む方針声明を導入し、実施しなければならない、かつ

2. maintain an up-to-date self-assessment in which the organization describes how the organization applies the FSC core labour requirements to its operations.

どのように FSC の中核的労働要求事項を組織の運営に適用しているかを示した、最新の自己評価を保持しなければならない。

The following offers guidance on how the organization can fulfil these requirements.

以下は、組織がどのようにこれらの要求事項を満たすことができるかに関するガイダンスである。

#### **Requirements** **要求事項**

FSC has developed a series of requirements that apply to all CoC-certified organizations. They are as follows:

FSC は、すべての CoC 認証取得組織に適用される一連の要求事項を以下の通り策定した：

#### **FSC core labour requirements<sup>4</sup>** **FSC の中核的労働要求事項<sup>4</sup>**

7.1 In the application of the FSC core labour requirements, the organization shall give due consideration to the rights and obligations established by national law, while at the same time fulfilling the objectives of the requirements.

組織は、FSC の中核的労働要求事項の適用にあたり、国内法令によって定められている権利及び義務を十分に考慮し、同時に本要求事項の目的を満たさなければならない。

7.2 The organization shall not use child labour.

---

<sup>4</sup> Source: FSC report on generic criteria and indicators based on ILO Core Conventions principles (2017).  
引用：ILO 中核的労働基準に基づく一般基準及び指標の FSC 報告書（2017 年）。

組織は、児童労働を使用してはならない。

7.2.1 The organization shall not employ workers below the age of 15, or below the minimum age as stated under national, or local laws or regulations, whichever age is higher, except as specified in 7.2.2.

組織は、7.2.2項に示されている場合を除き、15歳未満または国内法令、条例や規制によって定められている最低年齢のいずれか高い方を満たさない労働者を雇用してはならない。

7.2.2 In countries where the national law or regulations permit the employment of persons between the ages of 13 to 15 years in light work, such employment should not interfere with schooling nor, be harmful to their health or development. Notably, where children are subject to compulsory education laws, they shall work only outside of school hours during normal day-time working hours.

国内法令や規制が、13歳から15歳の者の軽易な労働への雇用を認めている国では、このような雇用は、学校教育を妨げたり、また健康または発達面に害を及ぼしたりしないよう行われることが望ましい。特に、児童が義務教育法の対象となっている場合、就学時間以外の通常の日勤労働時間にのみ働かなければならない。

7.2.3 No person under the age of 18 is employed in hazardous or heavy work except for the purpose of training within approved national laws and regulations.

18歳未満の者は、承認された国内法令および規制内での訓練を目的とする場合を除き、危険な作業または重労働に雇用されてはならない。

7.2.4 The organization shall prohibit the worst forms of child labour.

組織は、最悪の形態の児童労働を禁止しなければならない。

7.3 The organization shall eliminate all forms of forced and compulsory labour.

組織は、あらゆる形態での強制労働を排除しなければならない。

7.3.1 Employment relationships are voluntary and based on mutual consent, without the threat of a penalty.

雇用関係は、自発的かつ相互合意に基づいており、罰則の脅威はない。

7.3.2 There is no evidence of any practices indicative of forced or compulsory labour, including, but not limited to, the following:

強制労働を示すいかなる慣行の証拠もない。これには以下のものを含むが、これに限らない：

- physical and sexual violence  
物理的及び性的暴力
- bonded labour  
奴隷（債務）労働
- withholding of wages /including payment of employment fees and or payment of deposit to commence employment



雇用手数料の納付や雇用開始のための保証金の支払いを含む賃金の天引き

- restriction of mobility/movement  
移動の制限
- retention of passport and identity documents  
旅券及び身分証明書の留保
- threats of denunciation to the authorities.  
規制当局に対する告発の脅威

7.4 The organization shall ensure that there is no discrimination in employment and occupation.

組織は、雇用及び職業において差別がないことを保証しなければならない。

7.4.1 Employment and occupation practices are non-discriminatory.

雇用及び職業慣行は非差別的である。

7.5 The organization shall respect freedom of association and the effective right to collective bargaining.

組織は、結社の自由及び団体交渉権を尊重しなければならない。

7.5.1 Workers are able to establish or join worker organizations of their own choosing.

労働者は、自らの選択により労働者団体を設立、または団体に加入することができる。

7.5.2 The organization respects the full freedom of workers' organizations to draw up their constitutions and rules.

組織は、労働者団体が完全に自由にその規約及び規則を策定することを尊重する。

7.5.3 The organization respects the rights of workers to engage in lawful activities related to forming, joining or assisting a workers' organization, or to refrain from doing the same, and will not discriminate or punish workers for exercising these rights.

組織は、労働者が労働者団体を設立、団体に加入、あるいはこれを補助する合法的な活動に従事する権利、あるいはこれらを控える権利を尊重する。これらの権利を行使することにより労働者を差別したり、処罰したりすることはしない。

7.5.4 The organization negotiates with lawfully established workers' organizations and/or duly selected representatives in good faith and with the best efforts to reach a collective bargaining agreement.

組織は合法的に設立された労働者団体及び/または正式に選ばれた代表者と誠意を持って交渉し、団体交渉合意に至る最善の努力をする。

7.5.5 Collective bargaining agreements are implemented where they exist.

団体交渉による合意が存在する場合は、それが実行されている。

## **Policy statement**

### **方針声明**

FSC requires the organization to have and implement one or more policy statements that encompass the FSC core labour requirements (above). Many organizations already have statements or implemented policies that cover the principles and practices outlined in the FSC core labour requirements, and such statements and implemented policies may be used to demonstrate compliance with the Chain of Custody Standard.

FSC は、組織が FSC の中核的労働要求事項（上記）を含む方針声明をひとつ、または複数持ち、それを実施していることを求める。多くの組織は既に、FSC の中核的労働要求事項で述べられている原則及び慣行を網羅する文書を持つか、方針を実施している。このような文書及び実施されている方針は、CoC 規格への適合を示すために用いるとができる場合もある。

An acceptable statement need not be a verbatim recitation of the FSC core labour requirements. The statement merely needs to cover the scope of the principles outlined in the FSC core labour requirements. However, merely having a statement alone, including a verbatim recitation of the FSC core labour requirements, is not sufficient. Rather, the statement or statements, shall be accompanied by a completed self-assessment in which the organization indicates its compliance with the scope of the FSC core labour requirements and the organization's implementation of the policy statement or statements. The policy statement or statements shall be accompanied by documentation that indicates its implementation.

認められる声明文書は、FSC の中核的労働要求事項を文字通りに復唱したものである必要はない。文章は、ただ FSC の中核的労働要求事項で述べられている原則の範囲を網羅する必要があるだけだが、しかし FSC の中核的労働要求事項を文字通りに復唱したものを含め、声明文書を持つだけでは不十分である。文書には、組織が FSC の中核的労働要求事項を満たしていること及び、組織が方針声明を実施していることを示す、完了した自己評価が伴わなければならない。方針声明には、その実施の証拠となる文書を伴わなければならない。

For example, an organization that has a policy statement prohibiting employment of anyone younger than 18 years old satisfies the requirement of having a policy covering Clause 7.2 (prohibition of child labour). The organization would still need to provide evidence, including documentation in the self-assessment, to demonstrate the implementation of that policy statement.

例えば、18 歳未満の雇用を禁止する方針声明を持つ組織は、7.2 項（児童労働の禁止）を網羅する方針を持つという要求事項を満たしている。その上で、組織は方針声明の実施を証明するために、自己評価における文書を含む証拠の提示が必要である。

## **The self-assessment**

### **自己評価**

**Instructions:** Each organization shall complete the self-assessment in which the organization describes how it applies the FSC core labour requirements to its

operations. The certification body uses the self-assessment to guide the audit and verification of compliance with the standard. FSC has designed this process to be an efficient and cost-effective means to verify compliance with the requirements, while at the same time to ensure compliance with applicable law. The process benefits from the organization's knowledge of its operations and applicable laws to assist the auditor in completion of the audit.

**指示：**各組織は、どのように FSC の中核的労働要求事項を自身の運営に適用しているかを説明した自己評価を完了しなければならない。認証機関は、自己評価を利用して審査・監査及び規格への適合の検証を行う。FSC は、要求事項への適合を確認し、同時に適用される法令の順守も保証するための効率的かつ費用対効果の高い方法として、このプロセスを設計した。このプロセスでは、組織の、自身の業務と適用される法令に関する知識が、審査員が審査・監査を完了することに役立つ。

The organization shall declare on the self-assessment that the statements are true and correct to the best available knowledge. The organization knowingly making false statements on its self-assessment may result in suspension or termination of the certificate.

組織は、自己評価の中で、自身の知り得る限り、記述は真実かつ正確であると誓約しなければならない。自己評価の中で意図的に虚偽の記述をした組織は、認証の一時停止または取り消しとなる可能性がある。

The organization shall respond to the questions in the self-assessment as completely and truthfully as possible. Organizations shall identify relevant documents and other materials that the auditor can review to verify the referenced statement on the self-assessment.

組織は、自己評価の質問に可能な限り完全かつ誠実に回答しなければならない。組織は、自己評価で参照されている記述を検証するために審査員が確認できる関連文書及びその他の資料を特定しなければならない。

**NOTE:** For Multi-site or Group CoC certificates, the Central Office shall be responsible for completing the self-assessment for all Participating Sites under the scope of the certificate.

**注：** マルチサイトまたはグループ認証では、認証範囲に含まれるすべての参加サイトに関する自己評価を完成させる責任は、本部が負うものとする。

Central to the FSC core labour requirements is their interplay with applicable national law. At all times, organizations are expected to comply with applicable national law. However, in some situations, national law allows action that is prohibited by the FSC core labour requirements or gives rights to the organization that may result in behaviour that contravenes the principles of the FSC core labour requirements. In those situations, the organization is expected to give due consideration to the rights and obligations established by national law, while at the same time fulfilling the objectives of the requirements. How to achieve that balance is not always clear and is best accomplished by an explanation offered by the certificate holder in the self-assessment. In rare cases, the response may require an analysis regarding

compliance with applicable law to provide clarity to the certification body, and that analysis should be included as part of the response.

FSC の中核的労働要求事項の中心をなすのは、適用される国内法令との相互作用である。組織は常に、適用される国内法令を遵守することが求められている。しかし、状況によっては、国内法令が FSC の中核的労働要求事項で禁止されていることを認めていたり、FSC の中核的労働要求事項の原則に反する行動を引き起こしかねない権利を組織に与えていたりすることもある。このような場合、組織は、国内法令によって定められている権利及び義務を十分に考慮すると同時に、本要求事項の目的を満たすことが求められる。このバランスをどのようにとるかは、必ずしも明確ではなく、自己評価の中で認証取得者が説明することが最善の方法である。まれに、回答について認証機関に対して明確な説明をするために、適用される法令の順守に関する分析が求められる場合がある。このような分析は回答の一部として含まれることが望ましい。

**Examples of questions that may prove helpful in completing the self-assessment:**

**自己評価の実施にあたり、役立つと思われる質問の例：**

FSC has provided the following open questions that may be helpful to the organization to take into consideration when completing the self-assessment. The questions are broken down into four categories covered by the FSC core labour requirements. The level of detail required will depend on the location of the organization’s operational site, including the organization’s assessment of risk, and the labour environment. This list of questions is not exhaustive.

FSC では、組織が自己評価を行う際に考慮すると役に立つと思われる自由回答形式の質問を以下に用意した。質問は FSC の中核的労働要求事項に含まれる 4 つのカテゴリーに分けられている。組織のリスク評価や労働環境を含め、組織の事業拠点の場所によって、必要とされる詳細さも異なる。この質問一覧は網羅的ではない。

Category カテゴリー	Question 質問
<b>Child Labour</b> <b>児童労働</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• What is the statutory, legal, or regulated minimum age at the place of your operations? 貴社が操業している場所における法令または規制で定められている就業可能な最低年齢は？</li> <li>• What measures have you taken to ensure that child labour is not used in your operations? 貴社の業務において、児童労働が使用されないことを保証するために取られている措置は？</li> <li>• Do you register the age (birthday) of your workers and how do you verify that this is the actual age? Do you check the identification papers? 労働者の年齢（生年月日）を登録しており、実際の年齢であることを確認しているか？身分証明書を確認しているか？</li> <li>• If there are legal or regulatory restriction which to your understanding would limit your ability to comply with the requirement, describe how you mitigate those limitations. 知る限りで、本要求事項への適合を制限するような法的または規制上の制限があるか？ある場合はそれらの制限をどのように低減しているか説明すること。</li> <li>• If you employ workers below the age of 18, describe what measures you have taken to ensure that they don't perform hazardous or heavy work. If there are a requirement for training and education, indicate supporting documents. 18 歳未満の労働者を雇用した場合、危険な作業または重労働に従事しないことを保証するためにとっている措置を説明すること。訓練や教育で必要とされる場合は、それを裏付ける資料を示すこと。</li> <li>• Is the employment of children between the age of 13 or 15 legally allowed? Do you employ children between that age? If yes on both accounts, specify measures you have taken to ensure that they only perform light work that is not harmful to their health or development and that allows them to work outside school hours only. 13 歳から 15 歳までの児童の雇用は法的に認められているか？この年齢に該当する児童を雇用しているか？共にはいの場合、児童の健康または発達面に害を及ぼさない軽易な労働のみを行い、就学時間外のみ働いていることを保証するに取っている措置を明確にすること。</li> </ul>
<b>Forced Labour</b> <b>強制労働</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Describe your recruitment and contracting practices to show compliance with this principle. 本原則への適合を示すため、組織の採用・契約慣行を説明すること。</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Do you grant loans or salary/wage advances that would require a worker to extend his/her working beyond the legal or contractual agreements? If so, can you describe how you mitigate the risk of bonded labour in such a case? 法または契約書で定められている労働を超えた労働の延長が必要となるような貸付金または給与/賃金の前払いを行っているか？ 行っている場合は、どのように奴隷（債務）労働のリスクを低減しているか説明すること。</li> <li>• How do you ensure that there are no employment fees deducted, or payments or deposits made to commence employment? 雇用手数料の天引きや雇用開始のための保証金や支払いがないことをどのように保証しているか？</li> <li>• How do you ensure that the workers do not experience any form of mobility restriction? 労働者が移動の制限を受けないことをどのように保証しているか？</li> <li>• How do you ensure that the workers have access to their passports and identification documents at all times while at the same time offering a safe place for storing the documents? どのようにして、労働者が旅券及び身分証明書をいつでも利用できることを保証すると同時に、それらの安全な保管場所を提供しているか？</li> <li>• How do you ensure that there are no threats of denouncing workers to the authorities? どのように規制当局に対して労働者を告発する脅威がないことを保証しているか？</li> </ul>
<b>Discrimination</b> 差別	<ul style="list-style-type: none"> <li>• How do you ensure that wages and other working conditions are non-discriminatory? どのように賃金及びその他の労働条件が非差別的であることを保証しているか？</li> <li>• Is there gender/age ratio parity? 男女比/年齢比の均等があるか？</li> <li>• Do you have an ethnically diverse workforce? 民族的に多様な人材を抱えているか？</li> <li>• Do you have policies about non-discrimination? 差別の撤廃に関する方針があるか？</li> <li>• Do you ensure all employees have equal opportunity for promotion? 昇進に関してすべての従業員に同じ機会が与えられることを保証しているか？</li> <li>• How do you ensure applicants have equal opportunity for employment? 求人への応募者に雇用の機会の均等をどのように保証しているか？</li> <li>• If there are legal or regulatory restriction which to your understanding would limit your ability to comply with these requirements, describe how you mitigate these restrictions? 理解する範囲で、法的および規制上の制限が、本要求事項への適合の支障になることがあるか？ある場合はそれをどのように緩和しているか説明すること。</li> </ul>
<b>Freedom of Association and the Right to Collective Bargaining</b> 結社の自由及び団体交渉権	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Are workers organised into a trade union? To the best of your knowledge, describe why you believe the workers have or have not chosen to be represented by a trade union. 労働者が労働組合を組織しているか？ 知る限り、労働者が労働組合に代表されることを選択した、または選択しなかった理由を説明すること。</li> <li>• If workers are represented by a union, is the union autonomous and independent? 労働者が労働組合に代表されている場合、労働組合は自律かつ独立しているか？</li> <li>• What forms of worker representation other than unions exist at the site? サイトにおいて、労働組合以外に労働者を代表する形態は？</li> <li>• Are there collective bargaining agreements in place that cover workers, and if so, how do you ensure compliance with such agreements? 労働者を対象とする団体交渉による合意はあるか？ある場合、どのようにその合意が守られることを保証しているか？</li> </ul>

## FSC core labour requirements self-assessment

### FSCの中核的労働要求事項に関する自己評価

**Attestation:** I \_\_\_\_\_, hereby affirm that the following statements are true and correct to the best of my knowledge, and I acknowledge making a knowingly false statement can result in the suspension or termination of the certificate or non-issue of the certificate.

**宣誓:** 私 \_\_\_\_\_ は、私の知る限り以下の記述が真実かつ正確であることを宣誓します。そして故意に虚偽の記述をした場合、認証の一時停止または取り消し、あるいは認証の不発行に至る可能性があることを認識します。

\_\_\_\_\_  
Name / 氏名

\_\_\_\_\_  
Date / 日付

## Child Labour

### 児童労働

Requirement 要求事項	Questions 質問	Answer 回答
<p>7.2 The organization shall not use child labour. 組織は、児童労働を使用してはならない。</p> <p>7.2.1 The organization shall not employ workers below the age of 15, or below the minimum age as stated under national, or local laws or regulations, whichever age is higher, except as specified in 7.2.2. 組織は、7.2.2 項に示されている場合を除き、15 歳未満または国内法令、条例や規制によって定められている最低年齢のいずれか高い方を満たさない労働者を雇用してはならない。</p> <p>7.2.2 In countries where the national law or regulations permit the employment of persons between the ages of 13 to 15 years in light work, such employment should not interfere with schooling nor, be harmful to their health or development. Notably, where children are subject to compulsory education laws, they shall work only outside of school hours during normal day-time working hours.</p>	<p>a) Does your organization comply with Clause 7.2? If yes, continue at c). a) 組織は、7.2 項を満たしているか？ はいの場合、c)に進む。</p>	
	<p>b) If the answer is no to a) above, please describe how or why your organization does not comply with Clause 7.2. b) 上記 a)への回答がいいえの場合、組織がなぜ、またはどのように 7.2 項を満たしていないのか説明すること。</p>	
	<p>c) For the individuals employed by you at the site/sites holding the certificate, describe how your organization knows it complies with Clause 7.2. c) 認証を保有する全サイトで雇用されている個人について、組織としてどのように 7.2 項を満たしていることを把握しているか説明すること。</p>	
	<p>d) Identify any documents or other records (and their location) that you rely upon to verify compliance with Clause 7.2. d) 7.2 項への適合を確認するために使用している文書またはその他の記録（及びその保管場所）を特定すること。</p>	



<p>国内法令や規制が 13 歳から 15 歳の者の軽易な労働への雇用を認めている国では、このような雇用は、学校教育を妨げたり、また健康または発達面に害を及ぼしたりしないよう行われることが望ましい。特に、児童が義務教育法の対象となっている場合、就学時間以外の通常の日勤労働時間のみ働かなければならない。</p>	<p>e) Identify any legal obligations that you believe may impact your ability to comply with Clause 7.2. Please describe them, and how they impact your ability to comply with Clause 7.2. e) 7.2 項への適合に影響を与えると考えられる法的義務があれば、明記すること。また、それらが 7.2 項への適合にどのように影響を与えるのか説明すること。</p>	
<p>7.2.3 No person under the age of 18 is employed in hazardous or heavy work except for the purpose of training within approved national laws and regulation. 18 歳未満の者は、承認された国内法令および規制内での訓練を目的とする場合を除き、危険な作業または重労働に雇用されてはならない。</p> <p>7.2.4 The organization shall prohibit the worst forms of child labour. 組織は、最悪の形態の児童労働を禁止しなければならない。</p>	<p>f) Attach a policy statement, or statements, made by your organization that encompasses Clause 7.2. f) 組織によって作成された、7.2 項を網羅する方針声明を添付すること。</p>	

**Forced Labour**  
強制労働

Requirement 要求事項	Questions 質問	Answer 回答
<p>7.3 The organization shall eliminate all forms of forced and compulsory labour. 組織は、あらゆる形態での強制労働を排除しなければならない。</p>	<p>a) Does your organization comply with Clause 7.3? If yes, continue at c). a) 組織は、7.3 項を満たしているか？ はいの場合、c)に進む。</p>	
<p>7.3.1 Employment relationships are voluntary and based on mutual consent, without the threat of a penalty. 雇用関係は、自発的かつ相互合意に基づいており、罰則の脅威はない。</p>	<p>b) If the answer is no to a) above, please describe how or why your organization does not comply with Clause 7.3? b) 上記 a)への回答がいいえの場合、組織がなぜ、またはどのように 7.3 項を満たしていないのか説明すること。</p>	
<p>7.3.2 There is no evidence of any practices indicative of forced or compulsory labour, including, but not limited to, the following: 強制労働を示すいかなる慣行の証拠もない。これには以下のものを含むが、これに限らない：</p>	<p>c) For the individuals employed by you at the site/sites holding the certificate, describe how your organization knows it complies Clause 7.3? c) 認証を保有する全サイトで雇用されている個人について、組織としてどのように 7.3 項を満たしていることを把握しているか説明すること。</p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• physical and sexual violence 物理的及び性的暴力</li> <li>• bonded labour 奴隷（債務）労働</li> </ul>	<p>d) Identify any documents or other records (and their location) that you rely upon to verify compliance with Clause 7.3. d) 7.3 項への適合を確認するために使用している文書またはその他の記録（及びその保管場所）を特定すること。</p>	

<ul style="list-style-type: none"> <li>withholding of wages /including payment of employment fees and or payment of deposit to commence employment 雇用手数料の納付や雇用開始のための保証金の支払いを含む賃金 の天引き</li> <li>restriction of mobility/movement 移動の制限</li> <li>retention of passport and identity documents 旅券及び身分証明書の留保</li> <li>threats of denunciation to the authorities. 規制当局に対する告発の脅威</li> </ul>	<p>e) Identify any legal obligations that you believe may impact your ability to comply with Clause 7.3. Please describe them, and how they impact your ability to comply with Clause 7.3.</p> <p>e) 7.3 項への適合に、影響を与えると考えられる法的義務があれば、明記すること。また、それらが 7.3 項への適合にどのように影響を与えるのか説明すること。</p>	
	<p>f) Attach a policy statement, or statements, made by your organization that encompasses Clause 7.3.</p> <p>f) 組織によって作成された、7.3 項を網羅する方針声明を添付すること。</p>	

## Discrimination in Employment and Occupation

### 雇用及び職業における差別

Requirement 要求事項	Questions 質問	Answer 回答
<p>7.4 The organization shall ensure that there is no discrimination in employment and occupation. 組織は、雇用及び職業において差別がないことを保証しなければならない。</p> <p>7.4.1 Employment and occupation practices are non-discriminatory. 雇用及び職業慣行は非差別的である。</p>	<p>a) Does your organization comply with Clause 7.4? If yes, continue at c). a) 組織は、7.4 項を満たしているか？ はいの場合、c)に進む。</p>	
	<p>b) If the answer is no to a) above, please describe how or why your organization does not comply with Clause 7.4. b) 上記 a)への回答がいいえの場合、組織がなぜ、またはどのように 7.4 項を満たしていないのか説明すること。</p>	
	<p>c) For the individuals employed by you at the site/sites holding the certificate, describe how your organization knows it complies with Clause 7.4. c) 認証を保有する全サイトで雇用されている個人について、組織としてどのように 7.4 項を満たしていることを把握しているか説明すること。</p>	
	<p>d) Identify any documents or other records (and their location) that you rely upon to verify compliance with Clause 7.4. d) 7.4 項への適合を確認するために使用している文書またはその他の記録（及びその保管場所）を特定すること。</p>	

	<p>e) Identify any legal obligations that you believe may impact your ability to comply with Clause 7.4. Please describe them, and how they impact your ability to comply with Clause 7.4.</p> <p>e) 7.4 項をへの適合に、影響を与えると考えられる法的義務があれば、明記すること。また、それらが 7.4 項への適合にどのように影響を与えるのか説明すること。</p>	
	<p>f) Attach a policy statement, or statements, made by your organization that encompasses Clause 7.4.</p> <p>f) 組織によって作成された、7.4 項を網羅する方針声明を添付すること。</p>	

## Freedom of Association and the Right to Collective Bargaining

### 結社の自由及び団体交渉権

Requirement 要求事項	Questions 質問	Answer 回答
7.5 The organization shall respect freedom of association and the effective right to collective bargaining. 組織は、結社の自由及び団体交渉権を尊重しなければならない。	a) Does your organization comply with Clause 7.5? If yes, continue at c). a) 組織は、7.5 項を満たしているか？ はいの場合、c)に進む。	
7.5.1 Workers are able to establish or join worker organizations of their own choosing. 労働者は、自らの選択により労働者団体を設立、または団体に加入することができる。	b) If the answer is no to a) above, please describe how or why your organization does not comply with Clause 7.5. b) 上記 a)への回答がいいえの場合、組織がなぜ、またはどのように7.5 項を満たしていないのか説明すること。	
7.5.2 The organization respects the full freedom of workers' organizations to draw up their constitutions and rules. 組織は、労働者団体が完全に自由にその規約及び規則を策定することを尊重する。	c) For the individuals employed by you at the site/sites holding the certificate, describe how your organization knows it complies with Clause 7.5. c) 認証を保有する全サイトで雇用されている個人について、組織としてどのように7.5 項を満たしていることを把握しているか説明すること。	
7.5.3 The organization respects the rights of workers to engage in lawful activities related to forming, joining or assisting a workers' organization, or to refrain from doing the same,	d) Identify any documents or other records (and their location) that you rely upon to verify compliance with Clause 7.5. d) 7.5 項への適合を確認するために使用している文書またはその他の記録（及びその保管場所）を特定すること。	

<p>and will not discriminate or punish workers for exercising these rights.</p> <p>組織は、労働者が労働者団体を設立、団体に加入、あるいはこれを補助する合法的な活動に従事する権利、あるいはこれらを控える権利を尊重する。これらの権利を行使することにより労働者を差別したり、処罰したりすることはしない。</p>	<p>e) Identify any legal obligations that you believe may impact your ability to comply with Clause 7.5. Please describe them, and how they impact your ability to comply with Clause 7.5.</p> <p>e) 7.5 項への適合に、影響を与えると考えられる法的義務があれば、明記すること。また、それらが 7.5 項への適合にどのように影響を与えるのか説明すること。</p>	
<p>7.5.4 The organization negotiates with lawfully established workers' organizations and/ or duly selected representatives in good faith and with the best efforts to reach a collective bargaining agreement.</p> <p>組織は合法的に設立された労働者団体及び/または正式に選ばれた代表者と誠意を持って交渉し、団体交渉合意に至る最善の努力をする。</p> <p>7.5.5 Collective bargaining agreements are implemented where they exist.</p> <p>団体交渉による合意が存在する場合は、それが実行されている。</p>	<p>f) Attach a policy statement, or statements, made by your organization that encompasses Clause 7.5.</p> <p>f) 組織によって作成された、7.5 項を網羅する方針声明を添付すること。</p>	

## Annex E. Terms and definitions

### 附則 E. 用語と定義

For the purposes of this standard, the terms and definitions given in *FSC-STD-01-002 EN FSC Glossary of Terms* and the following apply:

本規格では [FSC-STD-01-002 FSC 用語集](#) 及び以下に示される用語と定義が適用される:

**Affected stakeholder:** Any person, group of persons or entity that is or is likely to be subject to the effects of the activities of the organization. Examples include but are not restricted to workers, persons, groups of persons or entities located or working in the operations and sites of the organization.

**影響を受ける者:** 組織の活動による影響を受ける、または受けそうな個人、グループまたは事業体。例えば、組織の業務やサイトに所在する、または働いている労働者、個人、グループまたは事業体が挙げられるが、これらに限らない。

**Approval date:** The date on which an FSC normative document is approved by the approval body.

**承認日:** FSC 規準文書が承認機関によって承認された日。

**Assembled product:** Product that is constructed from two or more forest-based components (e.g. solid wood and particle board), assembled together to form another product (e.g. furniture, musical instruments, plywood, laminated products, and packaging or printed materials containing different paper components).

**組立製品:** 2つ以上の森林由来部材（例：無垢材、パーティクルボード）から成り、別の製品を構成するために組み立てられたもの（例：家具、楽器、合板、積層（集成）製品、異なる用紙部材からなるパッケージまたは印刷物）。

**Certification body:** A body that performs conformity assessment services and that can be the object of accreditation (adapted from ISO/IEC 17011:2004 (E)).

**認証機関:** 適合性評価サービスを実施し、認定の対象となる機関（[ISO/IEC 17011:2004](#) から適用）。

**Chain of custody:** The FSC chain of custody (CoC) is the path taken by products from the forest, or in the case of recycled materials from the moment when the material is reclaimed, to the point where the product is sold with an FSC claim and/or is finished and FSC-labelled. The CoC includes each stage of sourcing, processing, trading, and distribution where progress to the next stage of the supply chain involves a change of product ownership.

**CoC（管理の連鎖）:** FSC CoC は、リサイクル原材料の場合は原材料が回収された時点から、その他の製品では森林から始まり、製品が FSC 表示とともに販売される及び/または FSC ラベルの付けられた最終製品となるまでの経路である。CoC には、調達、加工、流通・仲介及び配送といった、サプライチェーン内の次の段階に進む際に製品の所有権の移転が伴う各段階が含まれる。

**Child:** any person under the age of 18 (ILO Convention 182, Article 2).

**児童:** 18 歳未満のすべての者（[ILO 条約第 182 号、第 2 条](#)）



**Chip and fibre product:** A product in which all wood inputs are chipped or defibrated (e.g. pulp, paper, print materials, cardboard, particle board, fibreboard).

**チップ・繊維製品：**すべての木質インプットがチップまたは繊維状にされている製品（例：パルプ、紙、印刷用紙、板紙、パーティクルボード、ファイバーボード）。

**Claim-contributing input:** Input material that counts towards the determination of the FSC Mix or FSC Recycled claims for products controlled under the percentage or credit system. Eligible claim-contributing inputs are the following: **FSC-certified materials, post-consumer reclaimed materials, and pre-consumer reclaimed paper** (Note: this last category excludes other pre-consumer reclaimed materials, such as wood and cork). The amount of input materials received with an FSC Mix x% or FSC Recycled x% claims that count as claim-contributing input is proportional to the percentage stated on the supplier's sales documents (e.g. if 10 kg are received with an FSC Mix 70% claim, only 7 kg counts as claim-contributing input). The full amount of input materials received with an FSC Mix Credit or FSC Recycled Credit claim counts as claim-contributing input (i.e. 100% of the input amount).

**表示に寄与するインプット：**パーセンテージシステムもしくはクレジットシステムの下で管理されている製品の FSC ミックス表示や FSC リサイクル表示を決定する際に有効なインプット原材料。次のものが適格な表示に寄与するインプットである：**FSC 認証原材料、ポストコンシューマー回収原材料、プレコンシューマー回収紙**（注：この最後のカテゴリには木材及びコルクのような、紙以外のプレコンシューマー回収原材料は含まれない）。FSC ミックス x% または FSC リサイクル x% 表示において表示に寄与するインプットとして扱われるインプット原材料の量は、供給者からの販売文書（伝票）に記載されているパーセンテージに比例する（例：FSC ミックス 70% を 10kg 受領した場合、表示に寄与するインプット量は 7kg のみである）。FSC ミックスクレジットまたは FSC リサイクルクレジット表示を伴って受領したインプット原材料は、全量を表示に寄与するインプット量として扱える（つまりインプット量の 100%）。

**Claim period:** A period of time that has been specified by the organization for each product group for the purpose of making a specific FSC claim. The minimum length of the claim period is the length of time to complete a batch run including receipt, storage, processing, labelling, and sale of the output product.

**表示適用期間：**製品グループごとに特定の FSC 表示を適用する目的で組織によって定められた期間。表示適用期間の最短期間は、原材料受領、保管、加工、ラベリング、アウトプット製品の販売を含むサイクルを 1 回完了するまでの時間である。

**CoC management system:** The organizational structure, policies, procedures, processes, and resources needed to successfully meet the requirements of this standard.

**CoC 管理システム：**本規格の要求事項を満たすために必要な組織構造、方針、手順、工程及び資源。

**Collective bargaining:** a voluntary negotiation process between employers or employers' organization and workers' organization, with a view to the regulation of terms and conditions of employment by means of collective agreements (ILO Convention 98, Article 4).

**団体交渉：**労働協定による雇用条件の規制を視野に入れた、使用者または使用者団

体と労働者団体との間の自主的交渉プロセス（ILO 条約 98 号、第 4 条）。

**Common ownership:** Ownership structure where all sites under the scope of the chain of custody certificate are owned by the same organization. Ownership means at least 51% of ownership interest over the sites.

**同一所有：** CoC 認証の範囲に含まれるすべてのサイトが同じ組織により所有されている所有構造。所有するとはサイトの少なくとも 51%の持分権を有していることを意味する。

**Complaint:** An expression of dissatisfaction provided in writing by any person or organization in relation to the certified organization's conformity to the requirements. The complaint must be applicable to the scope of the organization's CoC certificate and include the name and contact information of the complainant, a clear description of the issue, and evidence to support each element or aspect of the complaint.

**苦情：** 認証取得組織の要求事項への適合に関して文書で示された、個人または組織による不満の表現行為。苦情は、組織の CoC 認証範囲に当てはまる内容であり、苦情提出者の氏名、連絡先、問題の明確な説明及び苦情の各要素や側面を裏付ける証拠が含まれていなければならない。

**Component:** An individual and distinguishable part of an assembled product.

**部材：** 組立製品における個々の区別可能な部分。

**Community producer:** A forest management unit (FMU) that complies with the following tenure and management criteria and is thus eligible for the FSC Small and Community Label:

**コミュニティ生産者：** 以下の保有権及び管理基準に適合する森林管理区画であり、これにより FSC 小規模及びコミュニティ生産者ラベルを使用する資格を持つ。

**Tenure:** The legal right to manage an FMU (e.g. title, long-term lease, concession) is held at the communal level, and either one of the following is applicable:

**保有権：** 森林管理区画を管理する法的権利（例：所有権、長期貸借、伐採権）をコミュニティレベルで持ち、かつ以下のいずれかに該当する：

- i. the community members must be either indigenous peoples<sup>5</sup> or traditional

---

<sup>5</sup> Definition of Indigenous Peoples in FSC Principles and Criteria for Forest Management (version 5, draft 5): "People and groups of people that can be identified or characterized as follows: The key characteristic or criterion is self-identification as indigenous peoples at the individual level and acceptance by the community as their member; historical continuity with pre-colonial and/or pre-settler societies; strong link to territories and surrounding natural resources; distinct social, economic, or political systems; distinct language, culture, and beliefs; form non-dominant groups of society; resolve to maintain and reproduce their ancestral environments and systems as distinctive peoples and communities." *Source: Adapted from United Nations Permanent Forum on Indigenous, Factsheet 'Who are indigenous peoples' October 2007; United Nations Development Group, 'Guidelines on Indigenous Peoples' Issues' United Nations 2009; United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, 13 September 2007.*

FSC の原則と基準第 5 版（第 5 草案）における先住民族の定義：以下のように認識、特徴づけられる人々やグループ：

-主な特徴または基準は、個人としての先住民族としての自己認識と、メンバーとしてのコミュニティからの受容である。

-植民地時代及び/または開拓者入植以前の社会からの歴史的な継続性。

-活動領域と周辺天然資源との強い結びつき。

-独特な社会、経済または政治制度。

-独特な言語、文化及び信仰。

peoples<sup>6</sup>; **or**

コミュニティメンバーが先住民族<sup>5</sup>または伝統的民族<sup>6</sup>である。または

- ii. the FMU meets the eligibility criteria<sup>7</sup> for small and low intensity managed forests (SLIMFs).

FMUが小規模及び低強度管理森林（SLIMF）の適用基準<sup>7</sup>を満たしている。

**Management:** The community actively manages the FMU through a concerted effort (e.g. under a communal forest management plan) **or** the community authorizes management of the forest by others (e.g. resource manager, contractors, forest products company).

**管理:** コミュニティが森林管理区画を協調した取り組みにより積極的に管理している（例：コミュニティ森林管理計画に基づき）または、コミュニティが他者に森林の管理権限を与えている（例：資源管理者、委託先、林産物企業）。

If the community authorizes management of the forest by others, criterion 1 **and** either criterion 2 **or** 3 must be met:

コミュニティが他者に森林の管理権限を与えている場合、以下の基準 1 及び、基準 2 または 3 のどちらかが満たされなければならない：

1. The community's own representative institution<sup>8</sup> has legal responsibility for the harvesting operations; **and**  
コミュニティの代表機関<sup>8</sup>が伐採作業の法的な責任をもつ。かつ
2. The community performs the harvesting operations; **or**  
コミュニティが自身で伐採を行う。または
3. The community's own representative institution is responsible for the forest management decisions and follows and monitors the operations.  
コミュニティの代表機関が森林管理の意思決定の責任をもち、施業に立ち合い、監視している。

**NOTE:** The forest can be either located in a communal forest and/or on individually assigned plots, as long as the right to use the forest is communally held (e.g. Mexican

---

-社会の中で非支配的なグループを形成していること。

-独特な民族やコミュニティとして先祖代々の環境と仕組みを維持、再現する決意があること。

（出典：国連 先住民族常設フォーラム、事実報告書「先住民族とは誰か」2007年10月及び国連開発グループ、「先住民の問題に関するガイドライン」国連 2009年、先住民族の権利に関する国際連合宣言 2007年9月13日を編集。）

<sup>6</sup> Definition of Traditional Peoples proposed in FSC Principles and Criteria for Forest Management (version 5, draft 5): "Traditional peoples are social groups or peoples who do not self-identify as indigenous and who affirm rights to their lands, forests, and other resources based on long-established custom or traditional occupation and use." *Source: Forest Peoples Programme (Marcus Colchester, 07 October 2009).*

FSCの原則と基準第5版（第5草案）における伝統的民族の定義：伝統的民族は、自身を先住民族と認識していないが、古くから確立している慣習または伝統的な居住や利用に基づき、土地、森林、その他の資源への権利を有する社会集団または民族である。（出典：フォーレスト・ピープルズ・プログラム (Marcus Colchester 2009年10月7日)）

<sup>7</sup> See SLIMF Eligibility Criteria (FSC-STD-01-003).

SLIMF 適用条件 (FSC-STD-01-003) 参照。

<sup>8</sup> "States shall consult and cooperate in good faith with the indigenous peoples concerned through their own representative institutions in order to obtain their free, prior, and informed consent before adopting and implementing legislative or administrative measures that may affect them." *Source: United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples Article 19.*

国家は、先住民族に影響を及ぼし得る立法的または行政的措置を採択し実施する前に、彼らから自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意を得るため、その代表機関を通じて、当該先住民族と誠実に協議し協力する（出典：先住民族の権利に関する国際連合宣言 第19条）。

*ejidos*, Brazilian sustainable development reserves).

注：森林の利用権が共有されている限り、森林は共有地及び/または個々に割り当てられた土地のどちらに存在してもよい（例：メキシコのエヒード、ブラジルの持続的開発保全地区）。

**Contracting organization:** Individual, company, or other legal entity using a contractor for any activities under the scope of an FSC CoC certificate.

**委託元組織：**FSC CoC 認証の範囲内で行われる業務活動に関して委託先を利用する個人、会社またはその他の法人。

**Contractor:** Individual, company, or other legal entity contracted by an organization for any activities under the scope of an FSC CoC certificate.

**委託先：**組織の FSC CoC 認証の範囲内で行われる業務活動に関して組織より委託を受ける個人、会社またはその他の法人。

**Controlled material:** Input material supplied without an FSC claim which has been assessed to be in conformity to the requirements of the standard FSC-STD-40-005 EN *Requirements for Sourcing Controlled Wood*.

**管理原材料：**FSC-STD-40-005 管理木材調達のための要求事項の要求事項への適合性が評価された、FSC 表示を伴わずに供給されるインプット原材料。

**Conversion factor:** The ratio between material quantity entering and leaving a given transformation process used by the organization. The conversion factor is calculated by dividing the output quantity by the input quantity and is applied either to the whole product or to each individual component of a product.

**換算率：**組織が使用している特定の加工工程に投入される原材料と、その工程から生じる生産物の量の比率。換算率は、アウトプット量をインプット量で割ることで求められ、製品全体もしくは製品の各部材に適用される。

**Co-product:** Output produced during the process of primary manufacturing of another (principal) product from the same inputs (e.g. sawdust, chips generated during lumber processing).

**副産物：**同じインプットから製造される別の（主）製品の一次加工過程において発生したアウトプット（例：おが屑、製材工程で発生した木材チップ）。

**Credit account:** A record kept by an organization operating a credit system which lists entries and withdrawals of volume credits for the purpose of controlling the quantity of products that are eligible to be sold with FSC Mix Credit, FSC Recycled Credit, or FSC Controlled Wood claims.

**クレジットアカウント：**FSC ミックスクレジット、FSC リサイクルクレジットまたは FSC 管理木材表示をして販売できる製品の数量を管理する目的でクレジットシステムを運用している認証取得者が保有する、クレジット量の加算と引き落としが記載された記録。

**Credit system:** FSC control system which allows a proportion of outputs of a product group to be sold with a credit claim corresponding to the quantity of claim-contributing inputs and the applicable conversion factor(s).

**クレジットシステム：**ある製品グループのアウトプットのうち、表示に寄与するイ

ンプット量及び適用される換算率に従った相当量に対してクレジット表示をして販売することができる FSC 表示管理システム。

**Delivery document:** Document accompanying a shipment of goods that lists physically or electronically the description, grade, and quantity of the goods delivered. Examples of delivery documents are delivery notes, shipping documents, transport documents, or packing lists.

**納品文書（伝票）：**品物発送の際に添付される書類であり、物理的または電子的に品物の説明、等級及び数量を記載したもの。納品文書（伝票）には納品書、出荷伝票、輸送文書、パッキングリストなどがある。

**Discrimination:** includes- a) any distinction, exclusion or preference made on the basis of race, colour, sex, religion, political opinion, national extraction, social origin, sexual orientation, which has the effect of nullifying or impairing equality of opportunity or treatment in employment or occupation; b) such other distinction, exclusion or preference which has the effect of nullifying or impairing equality of opportunity or treatment in employment or occupation as may be determined by the Member concerned after consultation with representative employers' and workers' organizations where such exist, and with other appropriate bodies (adapted from ILO Convention 111, Article 1).

**差別：**a) 人種、皮膚の色、性別、宗教、政治的見解、出身国、社会的出自、性的指向に基づいて行われるすべての区別、排除または選好で、雇用または職業における機会または待遇の平等を無効にするまたは損なう効果をもつもの。b) 雇用または職業における機会または待遇の平等を無効にするまたは損なう効果をもつその他の区別、排除または選好で、使用者の代表的団体及び労働者の代表的団体がある場合にはそれらの団体及び他の適当な機関との協議の上、関係加盟国が決定することのあるもの（ILO 第 111 号条約第 1 条より）。

**Effective date:** The date on which the published FSC normative document becomes applicable for use.

**発効日：**公開された FSC 規準文書が使用可能となる日。

**Eligible input:** Virgin and reclaimed input material that is eligible to enter a specific FSC product group depending on its material category.

**適格なインプット：**原材料分類に応じて、特定の FSC 製品グループへ使用することが可能なバージン及び回収インプット原材料。

**Employment and occupation:** includes access to vocational training, access to employment and to particular occupations, and terms and conditions of employment (ILO Convention 111, Article 1.3).

**雇用と職業：**これには職業訓練へのアクセス、雇用や特定の職業へのアクセス及び雇用条件を含む（ILO 条約第 111 号、第 1.3 条）。

**End-user (end-consumer):** A person or organization that purchases and uses a product rather than one that manufactures, trades and/or sells it.

**エンドユーザー（最終消費者）：**製品を製造または販売するのではなく、購入及び使用する個人または組織。

**Eurozone:** Geographic and economic region that consists of all European Union

member states which have adopted the euro (€) as their national currency.

**ユーロ圏：**国内通貨としてユーロ（€）を採用しているすべての欧州連合加盟国によって構成される地理的及び経済的地域。

**FSC core labour requirements:** International Labour Organization (ILO) generic criteria and indicators that are underlined in the FSC report<sup>9</sup> covering fundamental principles and rights at work: freedom of association and the effective recognition of the right to collective bargaining; the elimination of all forms of forced or compulsory labour; the effective abolition of child labour; and the elimination of discrimination in respect of employment and occupation.

**FSC の中核的労働要求事項：**労働における基本原則と権利を含む FSC 報告書<sup>9</sup>にて強調されている、国際労働機関（ILO）の一般基準と指標：結社の自由及び団体交渉権の実効的承認、あらゆる形態の強制労働の廃止、効果的な児童労働の禁止、雇用と職業における差別の撤廃。

**Finished product:** A product that will not undergo further transformation in terms of processing, labelling, or packaging prior to its intended end use or sale to the end-user. Installation of finished products, the filling of packaging, and cutting to size are not considered product transformation, unless these activities involve repackaging, changing of the FSC product composition, or relabelling.

NOTE: Some products may or may not be classified as a finished product depending on the intended use by the customers. For example, lumber or paper does not classify as a finished product if sold to a manufacturer that will further transform these materials into other products.

**最終製品：**想定されている最終用途または最終消費者への販売の前に、それ以上加工、ラベリングや梱包などの変形を受けることのない製品。最終製品の取付け、パッケージ詰め、断裁は、再梱包、FSC 製品組成の変化、または再ラベリングを伴う場合を除き、ここで言う変形とは考えない。

注：顧客が意図した用途により、製品は最終製品として分類される場合もされない場合もある。例えば、他の製品へと加工する製造業者に販売される製材品や紙は最終製品とは分類されない。

**Forced or compulsory labour:** Work or service exacted from any person under the menace of any penalty and for which the said person has not offered himself/ herself voluntarily (ILO Convention 29, Article 2.1).

**強制労働：**あらゆる罰則の脅威の下で強要され、自発的に 行っていない仕事またはサービス（ILO 条約第 29 号、第 2.1 条）。

**Forestry certification scheme:** A scheme based on the development of standards for forest management and/or chain of custody certification of forest products.

**森林認証制度：**森林管理及び/または林産物の CoC 認証のための規格策定に基づく制度。

**Forest-based:** Organic materials and products produced within a forest matrix, including wood and non-timber forest products.

---

<sup>9</sup> FSC report on generic criteria and indicators based on ILO Core Conventions principles, 2017. ILO 中核的労働基準の原則に基づく一般基準及び指標の FSC 報告書（2017 年）。

**森林由来：**木材及び非木材林産物を含む、森林生態系内で生産される有機物及びその製品。

**FSC-certified material:** Input material that is supplied with an FSC 100%, FSC Mix, or FSC Recycled claim from an FSC-certified supplier.

**FSC 認証原材料：**FSC 認証供給者により FSC100%、FSC ミックスまたは FSC リサイクル表示を付けて供給されるインプット原材料。

**FSC-certified product:** A product that conforms to all applicable certification requirements and is eligible to be sold with FSC claims on invoices and to be promoted with the FSC trademarks. FSC Controlled Wood is not considered to be FSC-certified product.

**FSC 認証製品：**該当するすべての認証要求事項を満たし、請求書上で FSC 表示を付けて販売することができ、FSC 商標を使用して広告宣伝することができる製品。FSC 管理木材は FSC 認証製品とは見なさない。

**FSC claim:** A claim made on sales and delivery documents for FSC-certified or FSC Controlled Wood output products. The FSC claims are: **FSC 100%, FSC Mix x%, FSC Recycled x%, FSC Mix Credit, FSC Recycled Credit, and FSC Controlled Wood.**

**FSC 表示：**FSC 認証または FSC 管理木材アウトプット製品の販売及び納品文書（伝票）に記載される文言。具体的には、**FSC100%、FSC ミックス x%、FSC リサイクル x%、FSC ミックスクレジット、FSC リサイクルクレジット及び FSC 管理木材**が FSC 表示である。

**FSC control system:** System used for controlling the quantities of products in a product group that can be sold with the FSC claims. The FSC control systems are: **transfer, percentage and credit systems.**

**FSC 表示管理システム：**製品グループ内で FSC 表示を付けて販売できる製品の数量を管理に使用されるシステム。具体的には**トランスファーシステム、パーセンテージシステム及びクレジットシステム**が FSC 表示管理システムである。

**FSC Controlled Wood:** Material or product with the 'FSC Controlled Wood' claim.

**FSC 管理木材：**「FSC 管理木材」表示を伴う原材料または製品。

**FSC credit:** Amount of product (volume or weight) that can be sold from a credit account with an FSC Mix Credit or FSC Recycled Credit claim.

**FSC クレジット：**クレジットアカウントの中から FSC ミックスクレジットまたは FSC リサイクルクレジット表示をして販売できる製品の数量（体積または重量）。

**FSC 100%:** FSC claim for products based on inputs exclusively from FSC-certified natural forests or plantations.

**FSC 100%：**FSC 認証自然林または人工林のみに由来するインプットに基づく製品に付けられる FSC 表示。

**FSC Mix:** FSC claim for products based on inputs of one or more of the following material categories: **FSC 100%, FSC Mix, FSC Recycled, controlled material, FSC Controlled Wood, post-consumer reclaimed, and/or pre-consumer reclaimed.**

NOTE: Product groups that are exclusively made of reclaimed material, controlled material, and/or FSC Controlled Wood are not eligible to be sold with the FSC Mix claim.

**FSC ミックス**：次の原材料分類のうちの一つ以上のインプットに基づく製品に付けられる FSC 表示：FSC100%、FSC ミックス、FSC リサイクル、管理原材料、FSC 管理木材、ポストコンシューマー回収原材料、プレコンシューマー回収原材料。  
注：回収原材料、管理原材料、及び/または FSC 管理木材のみに基づく製品グループには FSC ミックス表示を付けて販売できない。

**FSC percentage**: Percentage of claim-contributing inputs to a product group for a specific claim period or job order under the percentage system.

**FSC パーセンテージ**：パーセンテージシステムの下で、特定の表示適用期間や受注における、ある製品グループでの表示に寄与するインプットのパーセンテージ。

**FSC Recycled**: FSC claim for recycled products based on inputs exclusively from reclaimed sources.

**FSC リサイクル**：回収資源のみに由来するインプットに基づくリサイクル製品に付けられる FSC 表示。

**Fibre Testing**: a suite of wood identification technologies used to identify the family, genus, species and origin of solid wood and fibre based products.

**ファイバーテスト**：木材及び木質繊維製品の科、属、種及び原産地を特定するために用いられる一連の技術。

**FSC Transaction**: Purchase or sale of products with FSC claims on sales documents.

**FSC 取引**：販売文書（伝票）上に FSC 表示を伴う製品の購入または販売。

**Good faith in negotiation**: The Organization (employer) and workers' organizations make every effort to reach an agreement, conduct genuine and constructive negotiations, avoid unjustified delays in negotiations, respect agreements concluded and give sufficient time to discuss and settle collective disputes (Gerning B, Odero A, Guido H (2000), Collective Bargaining: ILO Standards and the Principles of the Supervisory Bodies. International Labour Office, Geneva).

**交渉における誠意**：組織（雇用側）及び労働者団体が、合意に到達するためのあらゆる努力をし、偽りなく建設的な交渉を行い、不当な交渉の遅れを避け、締結済の合意を尊重し、紛争の議論や解決に十分な時間を割くこと（Gerning B, Odero A, Guido H (2000), 団体交渉：監督機関の ILO 規格及び原則。ILO、ジュネーブ）。

**Input**: Raw materials, semi-finished products, or finished products that are procured or generated by an organization and either physically entered into the production process or traded under the scope of an FSC certificate.

**インプット**：組織が調達した、または組織から発生した未加工原材料、半製品または最終製品で、FSC 認証の範囲内で物理的に生産工程に投入される、または取引されるもの。

**Integrated management system**: Business process management system that allows an organization to use integrated applications to manage the business and all data related to FSC-certified purchase, stocks, production, and sales and certification bodies to audit this information related to multiple sites remotely.

**統合管理システム**：組織が自身の業務及びすべての FSC 認証材の購入、在庫、生産、販売に関するデータを統合管理できる業務管理システムであり、認証機関が複数の



サイトのこれらの情報を遠隔で監査できるもの。

**Interested stakeholder:** Any person, group of persons, or entity that has shown an interest, or is known to have an interest, in the activities of the organization.

**関心の高い者：**組織の活動について関心を示しているまたは関心があることを知られている個人、グループ、または事業体。

**Light work:** National laws or regulations may permit the employment or work of persons 13 to 15 years of age on light work which is- a) not likely to be harmful to their health or development; and b) not such as to prejudice their attendance at school, their participation in vocational orientation or training programs approved by the competent authority or their capacity to benefit from the instruction received (ILO Convention 138, Article 7).

**軽易な労働：**a) 健康または発達に有害となるおそれがなく、かつ b)登校もしくは権限のある機関が認めた職業指導もしくは訓練課程への参加又は、教育、職業指導もしくは訓練内容の習得を妨げるものでない場合、国内法令や規制が 13 歳から 15 歳の者の雇用や労働を認めることもある (ILO 条約第 138 号、第 7 条)。

**Material category:** Class of virgin or reclaimed material that can be used in FSC product groups. The material categories are the following: **FSC 100%, FSC Mix, FSC Recycled, FSC Controlled Wood, controlled material, post-consumer reclaimed, and pre-consumer reclaimed.**

**原材料分類：**FSC 製品グループに使用できるバージンまたは回収原材料の区分である。原材料分類は次の通りである：**FSC 100%、FSC ミックス、FSC リサイクル、FSC 管理木材、管理原材料、ポストコンシューマー回収原材料及びプレコンシューマー回収原材料。**

**National laws:** The whole suite of primary and secondary laws (acts, ordinances, statutes, decrees), which is applicable to a national territory, as well as secondary regulations, and tertiary administrative procedures (rules / requirements) that derive their authority directly and explicitly from these primary and secondary laws.

**国内法令：**国の領土内で適用可能な主要な法律と二次的な法令（法律、条例、制定法、政令）、二次的な規制、及びこれらの法令から直接的かつ明確に権限が発生する三次的行政手続き（規則、要件）の全体。

**Neutral material:** Material that comes from outside a forest matrix (i.e. non-forest based material). Examples are non-wood plant fibres or lignified materials (e.g. flax used in the manufacture of a board classified as a wood-based panel or of a composite product) and synthesized or inorganic materials (e.g. glass, metal, plastics, fillers, brighteners). Neutral materials do not include non-timber forest products and salvaged wood. Neutral materials used in FSC product groups are exempt from CoC control requirements. Once a non-forest-based material has been included in the scope of an FSC certificate, FSC will determine and communicate when it can no longer be classified as neutral material.

**中立原材料：**森林外に由来する原材料（非森林由来の原材料）。例として非木質植物繊維または木化素材（例：木質パネルに分類される板または複合製品の製造に使用される亜麻）や合成物質もしくは無機物質（ガラス、金属、プラスチック、充填剤、光沢剤など）がある。中立原材料には非木材林産物あるいは未使用回収木材は含まれない。FSC 製品グループに使用される中立原材料は CoC 要求事項を免除され

る。FSC 認証制度において特定の非森林由来の原材料を考慮するような制度変がされる際には、いつからその原材料が中立原材料と分類されなくなるのか、FSC はその時期を決定し、発表する。

**Non-conforming product:** Product or material for which an organization is unable to demonstrate that it conforms to the applicable FSC certification requirements and eligibility requirements for making FSC claims.

**不適合製品：**FSC 表示をするための該当する FSC 認証要求事項や資格要件への適合を組織が示すことができない製品または原材料。

**Non-timber forest product (NTFP):** Any forest-based product except wood (timber), including other materials obtained from trees such as resins and leaves, as well as any other plant and animal products. Examples include, but are not limited to, bamboo, seeds, fruits, nuts, honey, palm trees, rubber, cork, ornamental plants, and other products originating from a forest matrix.

**非木材林産物 (NTFP)：**木材以外のあらゆる林産物。これには樹木から得られる木材以外の樹脂や葉といったものやその他の植物、動物製品が含まれる。例として竹、種子、果実、木の実、蜂蜜、ヤシの木、ゴム、コルク、観賞植物、その他の森林生態系に由来する林産物が挙げられるが、これらに限定されない。

**On-product:** The term applied to any FSC-certification-related label or marking that is attached or applied to a product or its packaging. Examples of on-product labels or marks include product tags, stencils, heat brands, information on retail packaging for small loose products (e.g. pencils), protective packaging, and plastic wrap.

**オンプロダクト：**製品またはパッケージに添付または表示されるすべての FSC 認証関係ラベルまたはマークに適用される用語である。オンプロダクトラベルまたはマークの例には、製品タグ、型版（ステンシル）、焼印、小さな製品（鉛筆など）の小売包装、保護包装、プラスチック包装が含まれる。

**Organization:** The person or entity holding or applying for certification and therefore responsible for demonstrating conformity to the applicable requirements upon which FSC certification is based.

**組織：**認証を保有もしくは申請している個人や団体であり、FSC 認証の基となる関連要求事項への適合を示す責任を持つもの。

**Output:** Raw materials, semi-finished products, or finished products that are produced and/or supplied by an FSC-certified organization with an FSC claim.

**アウトプット：**FSC 認証取得者により生産及び/または供給される、FSC 表示を伴う未加工原材料、半製品または最終製品。

**Outsourcing:** The practice of contracting an internal business process (i.e. activities or tasks that produce a specific service or product) to another organization. Outsourcing activities usually take place outside the organization's facilities. However, the organization may establish outsourcing agreements with other companies operating within its facilities when the organization has no control or supervision over the activities performed by the contractor.

**外部委託：**内部業務工程（特定のサービスや製品を生産する活動や仕事）を他の組織へ委託する慣行。外部委託業務は通常、組織の施設の外で行われる。しかし、委託先が実施する業務を組織が管理または監督していない場合、組織の施設内で業務

を行う他の業者と外部委託契約を結んでもよい。

**Outsourcing agreement:** A written agreement between a contracting organization and a contractor about the service of producing or processing an FSC-certified product or material, where the contracting organization retains control of and responsibility for the purchasing of input material from the (billing) supplier and for the sale of the output product to the customer. Input material may be shipped from the contracting organization or from the (delivering) supplier to the contractor and the output product may be returned or shipped from the contractor to the contracting organization or to the contracting organization's customer.

**外部委託契約：**FSC 認証製品または原材料の製造または加工サービスについて委託元組織と委託先の間で交わされた文書による合意で、（請求元）供給者からの原材料購入及び製品の顧客への販売に関する権限と責任は委託元組織が持つ。原材料は、委託元組織または（納品元）供給者のどちらから委託先に向けて発送されてもよく、委託作業後の製品は委託元組織へ返送されても、委託元組織の顧客へ発送されてもよい。

**Participating site:** A site included in the scope of a multi-site or group certificate. Contractors that are used within the terms of outsourcing agreements are not considered participating sites.

**参加サイト：**マルチサイトまたはグループ認証の範囲に含まれるサイト。外部委託契約の条件下で利用される委託先は参加サイトとは見なさない。

**Percentage system:** FSC control system which allows outputs to be sold with FSC claims corresponding to the proportion of claim-contributing inputs in a job order or over a specified claim period.

**パーセンテージシステム：**受注ごともしくは表示適用期間に渡る表示に寄与するインプット割合に従った FSC 表示をしてアウトプットを販売することができる FSC 表示管理システム。

**Physical possession:** Physical handling of FSC-certified materials and products by the organization (e.g. logging, storage, manufacturing, distribution). Transportation is not considered physical possession in the context of this standard.

**物理的な所有：**組織による FSC 認証原材料及び製品の物理的な取扱い（例：伐倒、保管、製造、配送）。本規格において、輸送は物理的な所有とは見なさない。

**Post-consumer reclaimed material:** Forest-based material that is reclaimed from a consumer or commercial product that has been used for its intended purpose by an individual or household, or by a commercial, industrial, or institutional facility in its role as end-user of the product.

**ポストコンシューマー回収原材料：**製品の最終消費者である個人、家庭、または商業施設・産業施設・公益的施設により意図した目的のために使用された商業製品、または消費者から回収された森林由来の原材料。

**Pre-consumer reclaimed material:** Forest-based material that is reclaimed from a process of secondary manufacture or further downstream industry, in which the material has not been intentionally produced, is unfit for end use, and not capable of being re-used on-site in the same manufacturing process that generated it.

**プレコンシューマー回収原材料：**二次加工工程またはそれ以降の川下産業の工程に

において意図せず生産されたが、最終用途に合わず、生産された製造過程において再利用することができないため、こうした工程から回収された森林由来の原材料。

**Primary manufacturing:** Any processing that transforms virgin roundwood or chip materials into other products. For chip and fibre products, primary manufacturing includes the pulp and paper production from virgin roundwood or chip materials.

**一次加工:** バージン丸太またはチップをその他の製品に変型させるすべての加工。チップ・繊維製品においては、一次加工にはバージン丸太またはチップからのパルプ生産や紙の生産が含まれる。

**Procedure:** A specified way to carry out an activity or process.

**手順:** ある活動や工程を実行するために特定されている方法。

**Product grades:** categories assigned to products having the same or similar functional use and/or nomenclature (e.g. lumber) but different technical or visual characteristics (e.g. lumber with several knots is typically graded in a different category than lumber without knots).

**製品等級:** 同じまたは類似する機能及び/または名称（例：製材）を持つが、技術的または外観的特徴が異なる製品に与えられる区分（例：通常、複数の節がある製材は、節のない製材とは異なるカテゴリーに分類される）。

**Product group:** A product or group of products specified by the organization, which share basic input and output characteristics and thus can be combined for the purpose of control of FSC output claims and labelling.

**製品グループ:** 組織により定められ、アウトプットの FSC 表示管理及びラベリングのためにまとめられる、インプット及びアウトプットの基本的な特性を共有する製品や製品のグループ。

**Product type:** A general description of outputs based on a classification system specified in FSC-STD-40-004a EN *FSC Product Classification*.

**製品タイプ:** FSC-STD-40-004a 「FSC 製品分類」に規定されている分類方法に従ったアウトプットの一般的な分類表記。

**Publication date:** The date on which the approved FSC normative document is announced and published on the FSC website (usually a minimum of 90 days prior to the effective date).

**公開日:** 承認された FSC 規準文書が公表され、FSC ウェブサイト上で公開される日（通常、発効日の 90 日以上前）。

**Reclaimed material:** Material that demonstrably would have otherwise been disposed of as waste, but has instead been collected and reclaimed as input material, in lieu of virgin material, for re-use, recycling, or re-milling in a manufacturing process or other commercial application. Inputs of the following material categories are classified as reclaimed material: **FSC Recycled, post-consumer reclaimed, and pre-consumer reclaimed**. This category excludes the reuse of virgin forest residues such as salvaged wood and other organic materials produced outside a forest matrix (e.g. agricultural residues).

**回収原材料:** 回収しなければ明らかに廃棄物として廃棄されたであろう原材料。製造工程中またはその他の商業用途において再利用・リサイクル・再加工するためにイ

ンプット原材料としてバージン原材料の代わりに収集、回収されたもの。次の原材料分類のインプットは、回収原材料として分類される：**FSC** リサイクル、ポストコンシューマー回収原材料及びプレコンシューマー回収原材料。この分類には、未使用回収木材のようなバージン林地残材及び森林外で生産されたその他の有機物（例：農業残材）の再利用は含まれない。

**Retailer:** An organization that sells finished products to the public for use or consumption rather than for resale.

**小売：**再販のためではなく、使用または消費のために一般に対して最終製品を販売する組織。

**Rolling average percentage:** The FSC percentage calculated for the claim period of a specific product group which is based on an average calculation of a specified number of previous claim periods, not greater than 12 months.

**移動平均パーセンテージ：**12 ヶ月を超えない範囲の過去の特定数分の表示適用期間の平均計算に基づく、特定の製品グループの表示適用期間について計算された **FSC** パーセンテージ。

**Sales document:** A legal commercial instrument that attests to the sale of a product (e.g. invoice, bill of sale, contract of sale, or credit note), serving as a demand for payment and becoming a document of title when paid in full. It can be physical or electronic and it identifies both the trading parties, the items sold, and the quantities, dates of sale, and prices.

販売文書（伝票）：製品の販売を証明する法的な商業文書（例：請求書、売渡証、売買契約書、クレジットメモ）で、支払請求機能を持ち、全額支払われた際には権利証書となる。これには物理的または電子的な形態があり、取引の当事者両者及び、販売される品物、数量、販売日、金額が特定されている。

**Salvaged wood:** Wood that was:

- naturally felled (e.g. by storm or snow);
- felled and subsequently lost or abandoned (e.g. logs that sank to the bottom of a river or lake while being transported, felled trees never picked up in a logyard, logs washed up on shore);
- felled for purposes other than wood production (e.g. wood from orchard clearance, wood from road clearance, and urban harvested wood);
- submerged by water and abandoned as a consequence of artificial reservoirs and dam construction.

For the purposes of FSC CoC control and labelling, salvaged wood is considered as virgin material and shall be assessed as controlled material or sold as FSC Controlled Wood.

**未使用回収木材：**以下の木材：

- 自然に発生した倒木（例：暴風雨や雪による）。
- 伐採されたが、後に紛失または捨てられた木材（例：輸送中に川や湖の底に沈んだ丸太、土場に放置された伐採木、海岸に打ち上げられた丸太）。
- 木材生産以外の目的で伐採された木材（例：果樹園の整備、道路整備、都市整備により生じた木材）。
- 人工のダムや貯水池の建設により水没し放置された木材。

FSC CoC 管理とラベリングの目的上、未使用回収木材はバージン原材料と見なされ、管理原材料として評価されるか、FSC 管理木材として販売されなければならない。

**Scope:** The organization's product groups, sites, and activities that are included in the evaluation by an FSC-accredited certification body, together with the certification standard(s) against which these have been audited.

**範囲：** FSC 認定認証機関による評価に含まれる組織の製品グループ、サイト、業務活動及びこれらの審査・監査に使用される認証規格。

**Site:** A single functional unit of an organization situated at one physical location, which is geographically distinct from other units of the same organization. Organization's sub-sites may however be regarded as parts of a site if they are an extension of it with no purchasing, processing, or sales functions of their own (e.g. a remote stockholding). A site can never include more than one legal entity. Contractors that are used within the terms of outsourcing agreements (e.g. outsourced warehouse) are not considered sites. Typical examples for sites are processing or trading facilities such as manufacturing sites, sales offices, or warehouses owned by the organization.

**サイト：** 同一組織の他の拠点とは地理的に区別できる、ひとつの物理的な場所に位置する組織の単一機能拠点。ただし、購買、加工または販売機能をもたない、サイトの拡張施設である場合（例：離れた倉庫）、組織の拠点（サブサイト）はサイトの一部として見なしてもよい。ひとつのサイトに複数の法人を含めることはできない。外部委託契約の条件下で利用される外部委託先（例：外部委託倉庫）はサイトとは見なさない。サイトの典型的な例は組織が所有する製造現場、営業所、倉庫などの加工施設や取引施設である。

**Small producer:** A forest management unit (FMU) or group of FMUs that meet the SLIMF eligibility criteria (FSC-STD-01-003a) and addenda and are thus eligible for the FSC Small and Community Label. For FM group certificate holders that include non-SLIMF FMUs, only the FMUs categorized as SLIMFs are considered small producers.

**小規模生産者：** SLIMF 適用基準（FSC-STD-01-003a）及び付属文書を満たす森林管理区画や森林管理区画のグループで、FSC 小規模及びコミュニティ生産者ラベルの使用資格を持つ。非 SLIMF 森林管理区画を含む FM グループ認証取得者については、SLIMF と分類されている森林管理区画のみが小規模生産者と見なされる。

**Solid wood product:** A product that is composed of a solid piece of wood (e.g. log, beam, plank).

**無垢材製品：** ひとつの純粋な木材からなる製品（例：丸太、梁、厚板）。

**Stakeholder:** See definitions for 'affected stakeholder' and 'interested stakeholder'.

**利害関係者：** 「影響を受ける者」及び「関心の高い者」の定義参照。

**Supplier:** An individual, company, or other legal entity providing forest-based input materials to the organization.

**供給者：** 組織に対して森林由来のインプット原材料を提供する個人、会社またはその他の法人。

**Supply chain:** The network of companies producing, handling, and/or distributing a specific product, encompassing the steps it takes to transform a product from the raw material to the final product and its distribution to the end-customer.

**サプライチェーン**：製品が未加工原材料から最終製品に加工されるまでの各段階、及び最終消費者への流通を含む、特定の製品の生産、取扱い及び/または流通を行う企業のネットワーク。

**Timber legality legislation**: National or international legislation established to ban the illegal trade of forest products (e.g. EU Timber Regulation (EUTR), US Lacey Act, Australian Illegal Logging Prohibition Act).

**木材合法性に関する法令**：林産物の違法取引を禁止するために制定された国内または国際法令（例：欧州木材規則（EUTR）、米国レーシー法、オーストラリア違法伐採禁止法）。

**Trader**: A person or legal entity that buys and sells wood and/or non-timber forest products and who takes legal possession of the goods. Traders do not conduct any transformation of these products, either directly or through outsourcing.

NOTE: Installation of finished products, kiln drying of wood, the filling of packaging, and cutting to size are not considered product transformation.

**仲介業者・流通業者**：木材及び/または非木材林産物の購入及び販売をし、品物の法的所有権を持つ個人または法人。仲介業者・流通業者は直接的にも、外部委託を通じてこれらの製品のいかなる加工も行わない。

注：最終製品の取付け、木材の人工乾燥、パッケージ詰め、断裁は製品の加工とは見なさない。

**Trading partners**: Suppliers and customers of the organization for products purchased or sold with FSC claims.

**取引相手**：FSC 表示を付けて購入または販売される製品に関する組織の供給者及び顧客。

**Transaction verification**: Verification by certification bodies and/or Assurance Services International (ASI) that FSC output claims made by certificate holders are accurate and match with the FSC input claims of their trading partners.

**取引情報の照合**：認証取得者によって付けられたアウトプットの FSC 表示が正確であり、取引相手の記録するインプットの FSC 表示と一致することを確認するために行われる認証機関及び/または保証サービスインターナショナル（ASI）による照合。

**Transfer system**: FSC control system which allows outputs to be sold with an FSC claim that is identical to, or lower than, the input material category and, if applicable, the lowest associated percentage claim or credit claim.

**トランスファーシステム**：インプットの原材料分類と同じ、またはより低い FSC 表示（該当する場合は最低のパーセンテージ表示またはクレジット表示）をしてアウトプットの販売をすることができる FSC 表示管理システム。

**Transition period**: The period of time (usually one year) after the effective date in which the new version of an FSC normative document is phased-in and, in parallel, the old version is phased-out (where it exists). To allow for gradual introduction, both versions are valid for an overlapping period of time. Six months after the end of the transition period, certificates issued against the old version are considered invalid.

**移行期間**：FSC 規準文書の新しい版が段階的に導入され、同時に旧版（存在する場合）が段階的に廃止される発効日からの期間（通常は 1 年間）。段階的な新版の導入を図るため、この期間中は新版と旧版のどちらも有効である。旧版に対して発

行された認証は移行期間の終了日から 6 ヶ月後に失効する。

**Virgin material:** Primary material originating in natural forests or plantations. This category excludes reclaimed materials.

**バージン原材料:** 自然林または人工林に由来する一次原材料。回収原材料はこのカテゴリーには含まれない。

**Workers<sup>10</sup>:** All employed persons, including public employees as well as ‘self-employed’ persons. This includes part-time and seasonal employees, of all ranks and categories, including laborers, administrators, supervisors, executives, contractor employees as well as self-employed contractors and sub-contractors (Source: ILO Convention 155 Occupational Safety and Health Convention, 1981).

**労働者<sup>10</sup>:** 公務員及び自営業者も含むすべての被雇用者。パートタイム及び季節労働者も含まれ、肉体労働者、管理者、監督者、経営幹部、契約社員、自営請負業者、委託先従業員を含む、すべての身分や職種の人が該当する。(引用：1981年ILO条約第155号、職業安全衛生枠組条約)。

**Workers’ organization:** Any organization of workers for furthering and defending the interest of *workers* (adapted from ILO Convention 87, Article 10). It is important to note that rules and guidance on composition of workers’ organization vary from country to country, especially in relation to those who are considered as rank and file members, as well those who are deemed to have power to “hire and fire”. Workers’ organization tend to separate association between those who can “hire and fire” and those who cannot.

**労働者団体:** 労働者の利益を増進し、かつ、擁護することを目的とする労働者の団体 (ILO 条約第 87 号第 10 条より)。労働者団体の構成員に関する規則と指導は国によって異なり、特に、一般社員と見なされる人々と、「雇用と解雇」の権限を持つと見なされる人々に関しては規則が異なることに注意することが重要である。労働者団体は、「雇用と解雇」の権限を持つ人々とそうでない人々の間の協同を分ける傾向がある。

**Worst forms of child labour:** Comprises a) all forms of slavery or practices similar to slavery, such as the sale and trafficking of children, debt bondage and serfdom and forced labour, including forced or compulsory recruitment of children for use in armed conflict; b) the use, procuring or offering of a child for prostitution, for the production of pornography or for pornographic performance; c) the use, procuring or offering of a child for illicit activities, in particular for production and trafficking of drugs as defined in the relevant international treaties; d) work which, by its nature or the circumstances in which it is carried out, is likely to harm the health, safety or morals of children (ILO Convention 182 , Article 3).

---

<sup>10</sup> Definition of functions of employees such as supervisors varies from country to country. In situations where they have authority, in the interest of the employer or management to hire, transfer, suspend, lay off, recall, promote, discharge, assign, reward or discipline other employees or have responsibility to direct them, they may be non-eligible to join unions.

監督者のような従業員の職務に関する定義は国ごとに異なる。雇用者や経営者の利益のために他の従業員の雇用、異動、停職、一時解雇、更迭、昇進、解雇、任命、褒賞、懲罰を行う権限を持つ場合、またはそのような命令を下す責任を持つ場合、組合に加入することができない場合もある。



**最悪の形態の児童労働：** 最悪の形態の児童労働は以下のように規定される。a) 児童の売買及び取引、負債による奴隷及び農奴、強制労働（武力紛争において使用するための児童の強制的な徴集を含む）等のあらゆる形態の奴隷制度またはこれに類する慣行。b) 売春、ポルノの製造、またはわいせつな演技のために児童を使用し、斡旋し、または提供すること。c) 不正な活動、特に関連する国際条約に定義された薬物の生産及び取引のために児童を使用し、斡旋し、または提供すること。d) 児童の健康、安全、もしくは道徳を害するおそれのある性質を有する業務またはそのようなおそれのある状況下で行われる業務（ILO 条約第 182 号、第 3 条）。



Forest Stewardship Council®

---

**[www.fsc.org](http://www.fsc.org)**

FSC International Center gGmbH  
Adenauerallee 134 · 53113 Bonn · Germany



All Rights Reserved FSC® International 2019-2021 FSC®F000100